

NUESTRA  
ARQUIT  
64  
11/34

# nuestra arquitectura

11

noviembre de 1934



# IGGAM

EL MEJOR MATERIAL PARA SU FRENTE  
VICTOR MAGGI · PICHINCHA 1245 · U.T. 23-0826-5491

Véanse en "EL CATALOGO ROJO" 1934, páginas 12 y 13, las especificaciones completas de mis materiales



## Marelli

VENTILADORES  
para Mesa, Pared y Cieloraso

MOTORES MARELLI S. A.  
CALLAO 353 - BUENOS AIRES  
Sucursal ROSARIO - RIOJA 1342

ADQUIERALOS EN LAS PRINCIPALES CASAS DEL RAMO

# Templada en Julio



# fresca en Enero



ASI será su casa en el futuro, si Vd. hace revestir sus techos y paredes con CELOTEX, el maravilloso material aislante que tan sorprendentes resultados está dando en muchos hogares de la Argentina.

En CELOTEX se combinan resistencia y aislación perfecta. Las incomodidades de la estación quedan así eliminadas por completo. Las paredes revestidas con CELOTEX, impiden el pasaje del frío, del calor y de los ruidos. Las habitaciones forradas con CELOTEX, son secas, sanas y templadas en invierno y frescas en verano.

Durante el invierno, Vd. ahorrará una buena cantidad de combustible. Envíenos el cupón del pié.

CELOTEX se emplea como:

- Forro interior.
- Cielo-rasos.
- Tabiques.
- Frisos.
- Base para revoque, papeles pintados, pinturas, etc.
- Forro de altillos.
- Debajo de techos de tejas o baldosas.
- Arriba de techos de concreto.

# CELOTEX

MADERA AISLANTE

DISTRIBUIDORES  
COMPAÑIA COMERCIAL.  
**Kreglinger & Van Peborgh Ltda. (S.A)**

Departamento materiales  
CANGALLO 380 U. T. 33 Av. 2001/5 BUENOS AIRES



Sres. KREGLINGER y VAN PEBORGH Ltda. (S. A.)  
CANGALLO 380  
Sirvase enviarme detalles completos de CELOTEX  
Nombre.....  
Dirección.....

# P ROPIEDADES BIEN ADMINISTRADAS

Nuestra larga práctica, unida a una organización perfecta y a un personal especializado, aseguran a nuestros clientes economía, tranquilidad y exactitud

Desde hace 25 Años  
nos especializamos en la Administración de Propiedades

**BANCO POPULAR ARGENTINO**  
CANGALLO Y FLORIDA - BUENOS AIRES

## EMPLEE EN LOS PISOS Y AZOTEAS DE SUS OBRAS

### Baldosas "Alberdi"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA NACIONAL

Premiadas con el  
Primer Gran Premio  
en la Exposición de la  
Industria Argentina  
1933-34

En el tamaño de 20 x 20 cms., con el máximo de resistencia obtenible y en color firme, las fabrica en sus establecimientos de Rosario (Alberdi) la Fábrica Cerámica Alberdi S. A., de Rosario - Santa Fé.

Por precios, muestras e informes recurrir a nuestros únicos representantes:

## RICARDO TISI Y HNO.

DIAZ VELEZ 4057-61 - U. T. 62, Mitre 8818-2390

Distribuidores:

HIERROMAT S. A. - Moreno 556  
JOSE M. DIANTI - Rivadavia 10244  
JUAN PREDA - Garmendia 4805  
THEA y Cia. - Sarmiento 3060

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

# Castelpoggi Hnos.

Marmolería  
Aserradero  
Importación  
Decoración y obras

Toda la marmolería y decoración en mármol de la obra Guise 2066-78 fué suministrada y realizada por esta casa.

Pavón 4228-36 - U. T. 60-Caballito 0971



## EMPRESA CONSTRUCTORA SIEMENS BAUUNION

SECCION DE LA  
COMPAÑIA PLATENSE DE ELECTRICIDAD  
SIEMENS - SCHUCKERT S. A.

Pasaje Siemens

Av. Mayo 869

Tuvo a su cargo la construcción de la Obra: Libertad y Santa Fe proyecto del Ing. Antonio U. Vilar

OBRAS HIDRAULICAS. - OBRAS SANITARIAS - FERROCARRILES. - SUBTERRANEOS. - TUNELES. PUENTES. - PUERTOS. - EDIFICIOS, - HORMIGON ARMADO. - PAVIMENTOS.



## SU PRIMERA LINEA DE DEFENSA CONTRA EL OXIDO Y LA CORROSION



La General Electric ha preparado la primera línea de defensa contra el óxido y la corrosión que pudieran atacar las instalaciones eléctricas, protegiendo el caño SPRAGUE con GLYPTAL "La cuádruple armadura líquida".

6 GLYPTAL es una resina sintética descubierta y presentada por los Laboratorios de Investigaciones de la General Electric. Está aplicada sobre el caño y elevada a una temperatura alta, constituyendo así una capa extra sobre el galvanizado en caliente, tanto interior como exteriormente. Esta capa resiste al agua, aceite, ácidos y alcalinas, aumentando indefinidamente la vida del caño, dándole una superficie suave y lisa como vidrio, facilitando además el deslizamiento de los conductores.

9 Conviene también recordar que aunque GLYPTAL es una capa de protección excelente para el caño rígido, este tiene además otra capa protectora de zinc por debajo.

El proceso de inmersión en caliente por el cual se galvaniza este caño, adhiere una gruesa capa de zinc al acero del mismo, tanto interior como exteriormente; también el caño propio es producido de un acero de aleación dúctil que se dobla con facilidad y sobre el cual se corta la rosca nitidamente.

No existe otro caño que reúna en sí estas tres ventajas o sea: la capa GLYPTAL, el acero de aleación dúctil y la galvanización en baño caliente.

Para mayor información diríjase a:

# GENERAL ELECTRIC

SOCIEDAD ANONIMA

DIAGONAL NORTE 636

BUENOS AIRES



Las más económicas  
Las más higiénicas  
Las más sólidas

# Cocinas eléctricas PROTOS

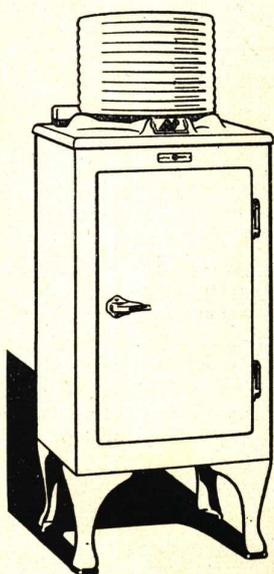
La gran cantidad de cocinas eléctricas  
PROTOS instaladas atestigua su alta calidad

COMPAÑIA PLATENSE DE ELECTRICIDAD

## SIEMENS - SCHUCKERT S. A.

Av. de MAYO 869

BUENOS AIRES



## SALUD CONVENIENCIA Y ECONOMIA

Su precio es menor  
del que Vd. cree y  
puede ser pagado en  
cómodos plazos men-  
suales sin esfuerzo  
alguno. Un modelo  
para cada hogar y  
para cada presupuesto

Un refrigerador automático GENERAL ELECTRIC  
es la garantía de salud, conveniencia y economía que  
su hogar necesita. Pídanos hoy mismo una demostración

Más de 2.000.000 de refrigeradores automáticos GENERAL  
ELECTRIC en todo el mundo y miles en la Argentina son  
la mejor garantía de su eficiencia.

# GENERAL ELECTRIC

SOCIEDAD

ANONIMA

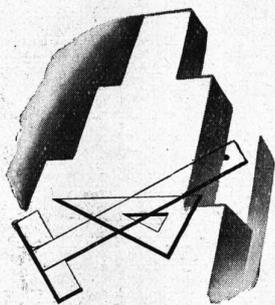
Av. ROQUE SAENZ PEÑA 636 - BUENOS AIRES

66

n  
e  
s  
t  
r

arquitectura

al escribir a los anunciantes sírvase mencionar  
nuestra arquitectura



## IMPORTANTE ANUNCIO

PARA LOS SEÑORES ARQUITECTOS Y PROPIETARIOS  
DE CASAS DE DEPARTAMENTOS

La Frigidaire Ltd. de Nueva York, inauguró el 17 de Octubre su nueva Sucursal Argentina, para la venta directa, instalación y servicio de sus afamados equipos de refrigeración eléctrica automática.

Con este motivo, Frigidaire presenta en su nuevo salón de ventas y exposición, en la Avenida Roque Sáenz Peña 933, su nueva línea de refrigeradores para instalaciones múltiples e individuales, como así también sus nuevos y modernos equipos para la atemperación del aire.

Si usted está planeando una nueva casa de departamentos o desea aumentar la renta de una ya construída, le conviene conocer las mejoras y perfeccionamientos que Frigidaire ha introducido en la refrigeración eléctrica automática.

# *Frigidaire*

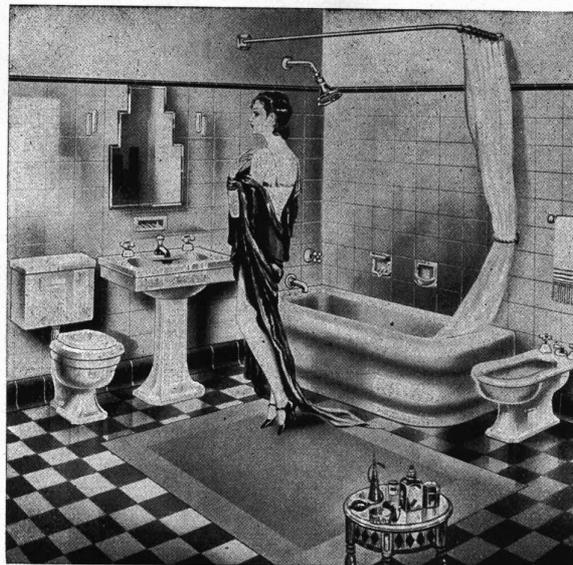
ES EL NOMBRE EXCLUSIVO DEL PRODUCTO DE LA GENERAL MOTORS

■ Sucursal Argentina ■ Av. R. Sáenz Peña 933 ■ Buenos Aires ■

## ARTEFACTOS SANITARIOS

Completo surtido en  
Cuartos de Baños

Juegos de w. c. Bañaderas. Lavatorios. Inodoros. Bidets. Accesorios. Palanganas. Piletas



SOLICITE CATALOGOS A:

### HIERROMAT S. A.

Cía. IMPORTADORA DE HIERROS Y MATERIALES DE CONSTRUCCION  
562 - MORENO - 566 BUENOS AIRES

MAYOLICAS  
AZULEJOS  
ACCESORIOS

HIERROS - CAÑOS - ALAMBRES - ART. SANITARIOS - MAT. DE CONSTRUCCION



La obra Guise N° 2072, que se publica en el número presente, fué proyectada y construída por la empresa

## PELACINI & BIANCHI

INGENIEROS CIVILES  
EMPRESA CONSTRUCTORA

GUISE 2078 - U. T. 71 - Palermo 8893  
Buenos Aires

68

n  
u  
e  
s  
t  
r

arquitectura

al escribir a los anunciantes sírvase mencionar  
nuestra arquitectura

**E**N el nuevo edificio de la calle Larrea N° 884 proyecto de los Arps. Ploetz y Fischer, que se publica en el presente número, hemos suministrado toda la

**CARPINTERIA METALICA MODERNA**



**ESTABLECIMIENTOS  
KLÖCKNER S.A.**

DEFENSA 467/75 - U. T. 33, Av. 5041/47  
BUENOS AIRES

● **Chapas de  
Fibro Cemento  
"MOLLIT"**

**Lisas y Acanaladas**

SOLICITEN FOLLETO EXPLICATIVO

**Johns-Manville Boley Ltda.**

ALSINA 743 U. T. 37 - Rivadavia 8233 - 35  
BUENOS AIRES Dirección Telegráfica: JOHNMANVIL



DEFENSA 533/37 - U. T. 33 - 2924/5

III

**Organización Técnica y Talleres propios  
especializados en proyectos y ejecuciones de  
Instalaciones Frigoríficas  
para todas sus aplicaciones e industrias.**

**ACONDICIONAMIENTO DE AIRE**  
para salas de espectáculos, casas de  
habitaciones, edificios de renta, etc.

**Calefacción y Refrigeración por circulación de aire**

Modernísima combinación práctica y económica para  
construcciones modernas

**350 instalaciones realizadas que funcionan  
en esta plaza con amplia satisfacción de sus  
propietarios.**

Abarcamos por completo la industria del  
frío artificial en todas sus aplicaciones



**POMELAS  
ELECTRICAS**



MARCA REGISTRADA

**SU SUPERIORIDAD**

La POMELA ELECTRICA está fabricada con acero templado y calibrado, cuyo límite de ruptura es de 70 kilos por milímetro cuadrado. En cambio la ficha o la pomela enrollada, tiene que ser fabricada con acero dulce, cuyo límite de ruptura es de 45 kilos por milímetro.

La POMELA ELECTRICA está fabricada por la unión de dos piezas forjada en trozos de acero macizo, por medio de la soldadura eléctrica, lo que hace que el ala sea tan sólida como si fuese sacada de un solo bloque de metal.

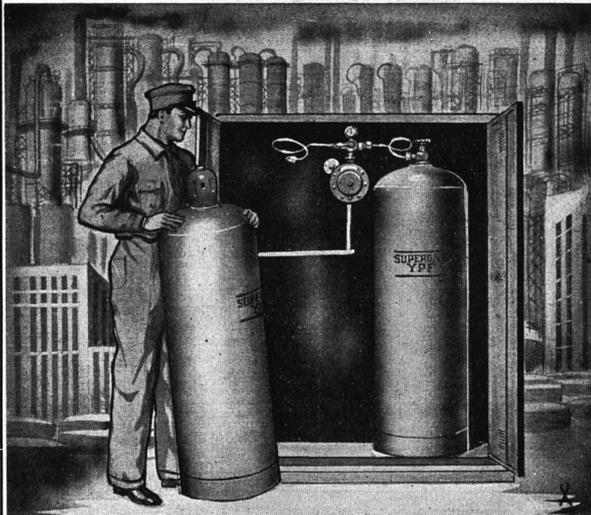
La ficha o la pomela enrollada están hechas de chapa enrollada, lo que exige el empleo de chapa delgada; el poco espesor del ala no permite fresar suficientemente el agujero del tornillo; esto obliga a emplear, generalmente, tornillos demasiado chicos.

**Paumellerie Electrique S. A.**

La Riviere-de-Manpac (Correze) Francia

**R. CHEMINADE** - Representante  
San Martín 201 - U. T. 33, Avda. 3782  
Buenos Aires

**EL SERVICIO DE**



**SUPERGAS  
YPF**

está respaldado por una gran organización siempre dispuesta a no escatimar esfuerzo alguno en bien del público consumidor. SUPERGAS es el gas más económico y ha sido consagrado como **UN PERFECTO SERVICIO DE GAS**

En los suburbios norte y oeste de la Capital hay servicio organizado

Para las localidades de los Partidos de

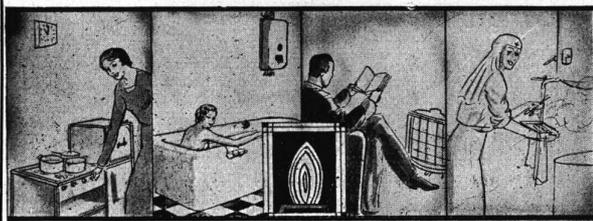
Vicente López  
San Isidro  
Las Conchas y  
San Martín

Dirijase a la oficina de Olivos, F.C.C.A.  
Av. MAIPU 2700 - U. T. 75, Olivos 355

Para las localidades de los Partidos de

Matanza  
6 de Septiembre  
Merlo  
Moreno  
Gral. Sarmiento

Dirijase a la oficina de Ventas de 6 de Septiembre, F. C. O.  
BRANDZEN 871 - U. T. 659, Morón 305



70

n  
u  
e  
s  
t  
r

arquitectura

**LA ECONOMIA COMERCIAL  
LA ITALIA  
LA AMERICANA**



**CORRIENTES**  
546 - 550 - 554  
BUENOS AIRES

VIDA  
INCENDIOS  
MARITIMOS  
GRANITO  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
AUTOMOVILES

Instalaciones de calefacción central a vapor, aire y agua caliente de baja y alta presión.

Quemadores de petróleo. Servicio de incendio.  
Agua caliente para baños

**E. ORTELLI & CIA.**

Proveimos la CALEFACCION CENTRAL AGUA CALIENTE Y QUEMADORES en las obras GUISE 2066 - 78 y LARREA 884 que se publican en este número.

Oficina técnica  
PLAZA 3270  
Depósitos  
HOLMBERG 3261  
Teléfono  
51 - URQ. 0304

**ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS**

*Mastrini Hnos.*

HERRERIA ARTISTICA - CARPINTERIA METALICA

han ejecutado todos los trabajos de herrería artística, carpintería metálica cromado y metalización de la obra Santa Fé esq. Libertad, proyecto del Arquitecto A. U. Vilar.

MARMOL 2030 al 38 - U. T. 61 - Corrales 1508

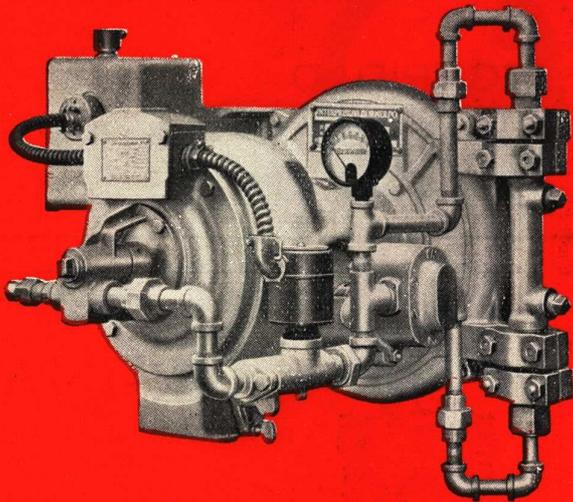
LOS **DARQUETS**

de las obras:  
SANTA FE y LIBERTAD, Arq. A. U. Vilar  
y LARREA 884, Arqs. Ploetz y Fischer  
que se publican en este número fueron ejecutados por

**CONSTANTE ALISIEVICZ**  
MEDRANO 1622 U. T. 71 - Palermo 6096

al escribir a los anunciantes sírvase mencionar nuestra arquitectura

## Calor de Infierno con el petróleo más barato!



LA ENTERPRISE OIL BURNER CO. - U.S.A.  
GARANTIZA CALOR AL MAS BAJO COSTO

Aunque parezca extraño, los petróleos pesados, (fuel oil) rinden 15% más de calorías que los petróleos livianos (Diesel y gas oil) a pesar de que su costo es de 25% a 50% más barato. El quemador "ENTERPRISE UNITYPE ROTARY" es una maravilla de ingeniería y consume el petróleo más barato.

Completamente automático, es el más silencioso de todos, y no produce absolutamente nada de humo.

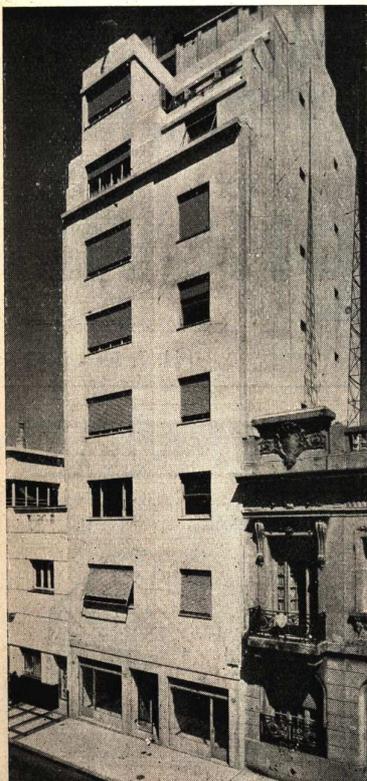
Su instalación es sencillísima pues basta hacer una sola conexión y no necesita después ninguna atención.

Hay un quemador "ENTERPRISE" para cada necesidad y fuerza, desde la caldera más chica de uso doméstico hasta la caldera naval de mayor tamaño.

Consulte pidiendo informes y datos que serán suministrados sin compromiso alguno.

### LUIS PICARDO

UNICO DISTRIBUIDOR  
PERU 84 - U. T. 33 - Avda. 1836 - Bs. Aires



Efectuamos la construcción de la obra Larrea 884, que se ilustra en este número

## H. BORNHAUSER

EMPRESA CONSTRUCTORA

TREINTA Y TRES 73  
U. T. 60, Caballito 4999

n  
u  
e  
s  
t  
r

al escribir a los anunciantes sírvase mencionar  
nuestra arquitectura

arquitectura

# EL BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

ha instalado el nuevo y amplio local de su

## AGENCIA N° 2

en pleno centro de la urbe, calle SANTA FE 1902 (esq. Río Bamba). Un moderno Servicio Bancario dentro de un ambiente confortable.

Se anexa a esta Agencia una nueva Sección:

## CAJAS DE SEGURIDAD

que se destacan en su género por la seguridad absoluta que ofrecen, la utilidad y discreción que brindan, la modicidad de su alquiler y el cómodo horario en que funcionan.

AGENCIA N° 2 (Santa Fe 1902)

DEL BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

(capital y reservas \$ 90.158.600.- m/n.)

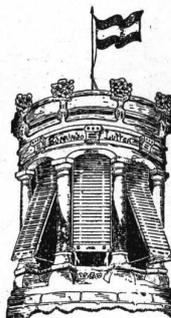
**CARPINTERIA  
Y EBANISTERIA MECANICA**  
INSTALACIONES PARA NEGOCIOS

**Anselmo Cattaneo e Hijos**

AGÜERO 1942-48 U. T. 44 - Juncal 1235

Efectuamos toda la carpintería de madera y muebles de la obra Larrea 884, que se ilustra en este número.

FUNDADA EN 1901



**CORTINAS**

DE MADERA PARA ENROLLAR  
PATENTADA

**EDMUNDO LUTTER**

Alej. Magariños Cervantes 1933-37  
U. T. 59, Paternal 2304 - Buenos Aires

EMPRESA GENERAL  
DE PINTURAS Y DECORACIONES

**Lamberto Grazia**

PINTOR DECORADOR

Todos los trabajos de pintura y decoraciones murales de la obra Guise 2078, que se presenta en este número, fueron efectuados por la casa.

ALVAREZ 2848 - U. T. 71, Palermo 5628

**COCINAS  
ELECTRICAS**

Adoptadas en  
el edificio Santa Fe 1205  
A. U. Vilar, Arq.

**LONGVIE**

RIVADAVIA 1423

U. T. 38 - 0443

ADMINISTRACION:

Moreno 970 - Bs. Aires  
U. Tel. 38, Mayo 3085 al 3089



**CEMENTO PORTLAND**

**"LOMA NEGRA"**

(A P R O B A D O)

**LOMA NEGRA, S.A.**

**COMPANIA  
INDUSTRIAL  
ARGENTINA**

- PEDREGULLOS - ARENAS
- GRANZAS GRANITICAS
- ADOQUINES - CORDON GRANITICO
- CALES VIVAS HIDRAULICAS
- CAL HIDRATADA MOLIDA "CACIQUE"

ADOPTAR LOS PRODUCTOS  
LOMA NEGRA Y CACIQUE  
Significa: CALIDAD y ECONOMIA

FABRICAS:

Loma Negra (Olavarría)  
Teléfono: 203 F. C. S.

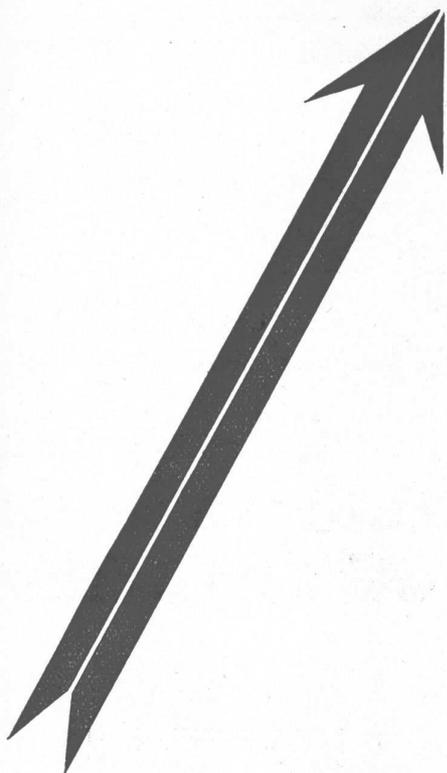


**CAL HIDRATADA**

**"CACIQUE"**

DE CALIDAD SUPERIOR

# OTIS



una marca que es todo una tradición en

ascensores

montacargas

montaplatos

escaleras mecánicas

etc.

EDIFICIO SANTA FE Y LIBERTAD  
Arq. Ing. Antonio U. Vilar

**2** ASCENSORES OTIS

EDIFICIO GUISE 2066  
Arqs. Pelacini y Bianchi

**2** ASCENSORES OTIS

# OTIS

ELEVATOR COMPANY

BUENOS AIRES

al escribir a los anunciantes sirvase mencionar  
nuestra arquitectura

arquitectura

n  
u  
e  
s  
t  
r  
o

73



ARGENTINA

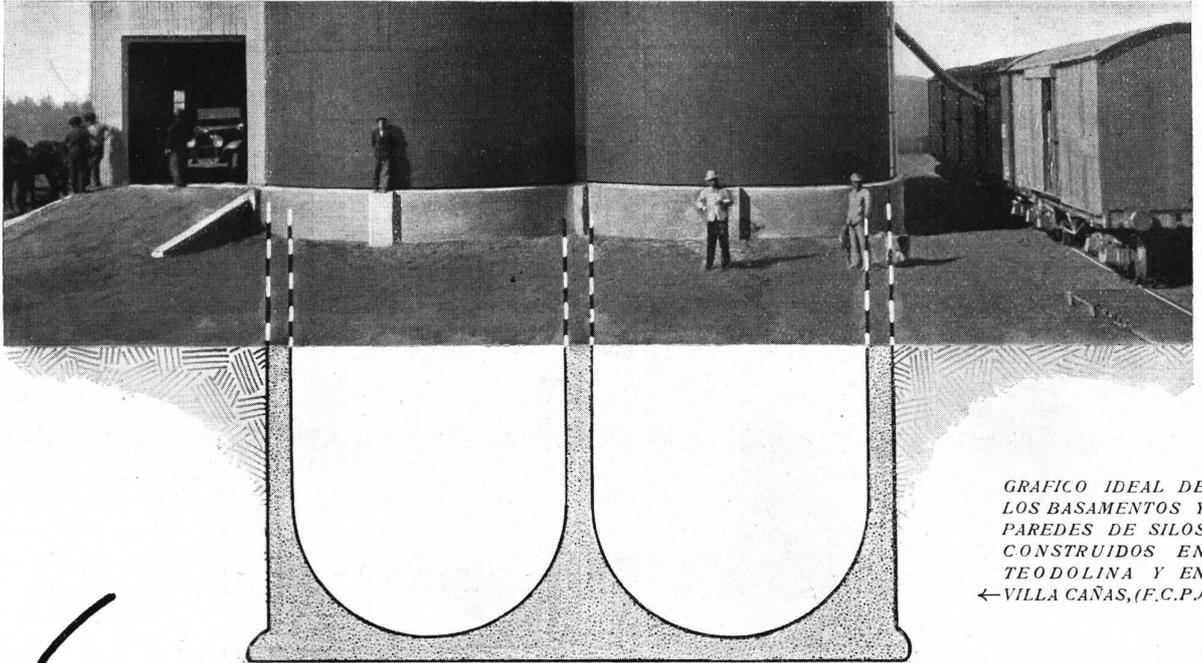


GRAFICO IDEAL DE  
LOS BASAMENTOS Y  
PAREDES DE SILOS  
CONSTRUIDOS EN  
TEODOLINA Y EN  
← VILLA CAÑAS, (F.C.P.)

# Era necesario construir con 'INCOR', rapidez los basamentos de los silos

*El cemento argentino de endurecimiento rápido*

... se empleó en dos interesantes obras de iguales características:

## Teodolina (F. C. P.)

Se construyeron varios silos con capacidad para 2.500 toneladas de cereal. Sus paredes y basamentos llegaron a 6.55 mts. de profundidad, hallándose la primera napa de agua a los 2.80 mts. del nivel. El empleo del 'INCOR' permitió hormigonar con éxito y no obstante la presión del agua, se desencofró a las 90 horas, sin que se observaran filtraciones. **Propietarios: Sres. Gaston, Areso y Cía.**

## Villa Cañas (F. C. P.)

En este lugar se efectuaron trabajos similares a los realizados en Teodolina, para silos de 1.600 toneladas de capacidad. Los basamentos y paredes llegaron a 8.30 mts. de profundidad, habiéndose encontrado la primera napa de agua a los 3.70 mts. El empleo del 'INCOR' permitió realizar la obra en breve tiempo, pues también a las 90 horas se retiraron los encofrados.

**Propietarios: Sres. Aramendi y Cía.**



★  
Dirección de las obras:  
**LEONARDI, BEGUÉ y Cía.**

★  
Constructor:  
**Sr. JUAN BELLONI**

**COMPañIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND**

★ FABRICANTES DE LOS CEMENTOS "SAN MARTIN" E "INCOR" APROBADOS ★  
RECONQUISTA 46 ★ U.T.AV.(33) 5571 AL 5576 ★ BUENOS AIRES



DIRECTOR: W. HYLTON SCOTT - SARMIENTO 643 - BUENOS AIRES

# nuestra arquitectura

## SUMARIO :

- Buenos Aires desde un rascacielo - Grabado  
Alrededor de la C. N. de C. B. - Editorial  
Una casa de renta - Ing. Antonio U. Vilar, Arq.  
El mueble moderno en los Estados Unidos -  
Decoraciones de Gilbert Rohde  
Aire, sonido, luz - Conferencia pronunciada en  
Atenas por Le Corbusier  
El método gráfico aplicado al análisis de la planta  
de la vivienda - Por el Arq. Wladimiro Acosta  
Casa de pequeños departamentos - Proyecto de  
Ploetz y Fischer  
Casa de renta - Proyecto de Pelacini y Bianchi.  
Alejandro Bustillo, Arq. consultor

# 11

### DIRECCIÓN DE LOS COLABORADORES DE ESTE NÚMERO

Ing. Antonio U. Vilar - L. N. Alem 2228  
Wladimiro Acosta - Tucumán 331  
Ploetz y Fischer - San Martín 683  
Pelacini y Bianchi - Guise 2078

### TARIFA DE SUSCRIPCIÓN

Por un año . . . . .	10 pesos
Número suelto . . . . .	1 "
Número atrasado . . . . .	2 "
Exterior por un año . . . . .	12 "
Exterior número suelto . . . . .	1.20

**Noviembre de 1934**



## Buenos Aires desde un rascacielo

Vista de la Capital desde el piso 19 del edificio Comega. Los edificios marcados con flechas son los siguientes: 1, Archivo General de la Nación; 2, City Hotel; 3, Palace Hotel; 4, Concejo Deliberante; 5, fondos del edificio Oceano; 6, Galería Güemes; 7, Edificio Safico; 8, calle Corrientes; 9, calle Sarmiento; 10, calle Reconquista.

# nuestra arquitectura

AÑO 6

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 1934

Num. 64

## ALREDEDOR DE LA C. N. DE C. B.

La Comisión Nacional de Casas Baratas, creada por la ley 9677 para contribuir a resolver el problema de la vivienda popular, ha tomado la oportuna iniciativa de publicar un Boletín informativo, cuyo N° 2 ha llegado a nuestra mesa de redacción. Pero si el propósito nos parece excelente, no podemos dejar sin comentario un artículo que en el mismo se inserta con la firma de uno de los propios vocales de la Comisión, artículo que contiene conceptos realmente sorprendentes.

No nos interesaría, en realidad, demostrar los evidentes errores en que incurre el articulista, si no se tratara más que de las opiniones de un particular; pero se trata de un miembro de la Comisión, que tiene participación en las directivas que la misma adopta y en esa forma sus errores se convierten en un peligro para el interés público. Es en tal virtud que nos decidimos a rebatirlo.

Empieza diciendo el articulista que "no se debe dotar a la Comisión Nacional de Casas Baratas de recursos extraordinarios; que la Nación no debe concurrir con sumas propias a la realización de los fines que persigue la ley 9677 y que las obras que se realicen deben procurar sus fondos en la propia gestión de la Comisión".

Aquí el miembro de la Comisión, además de olvidar el origen de los fondos de que ahora dispone, da la espalda a la experiencia del mundo entero. Todos los países que han hecho obra práctica — y la llamamos práctica cuando las realizaciones han guardado alguna relación con la magnitud del problema — lo han conseguido mediante la ayuda del estado. Así ha ocurrido en Alemania, donde el gobierno central ha adelantado, a las municipalidades y cooperativas, dinero a un promedio de 3 % y ha llegado a veces a cargar nada más que el 1 %; así se ha hecho en Francia, donde la ley Loucheur permite al gobierno nacional, adelantar dinero a una tasa de interés del 2 %; así se ha hecho en Inglaterra, donde el gobierno ha elegido la forma de subsidios directos; así se ha hecho en Rusia, en virtud de su propia organización económica centralizada en manos del estado; así se está haciendo en los avanzadamente individualistas Estados Unidos, de acuerdo a los planes de la Nira; y así se ha hecho en Viena, cuya Municipalidad ha sacado el dinero necesario para 60,000 casas populares, de rentas generales. Ciertamente se trata en este caso de un gobierno municipal; pero por la población de Viena en relación a la total del país, y por las facultades que tenía su comuna, puede ser considerada su obra como la del gobierno de un estado.

El articulista basa su premisa en "que la Comisión que tiene el rol de una

\*

117

NUESTRA ARQUITECTURA  
NOVIEMBRE 1934

entidad de carácter social y nunca debe confundirse con característica tan propia con la de una institución de caridad". Parece que el articulista creyera que toda inversión del estado en beneficio de las clases menos pudientes, tiene el carácter denigrante de "caridad". Sería así caridad el seguro de desocupación, el de ancianidad, y los mismos seguros civiles y militares en que el estado carga con una parte o todo el monto necesario a las jubilaciones. Estarían haciendo caridad todos los países de Europa que por razones diversas han debido dictar leyes en beneficio de los habitantes más pobres, cargando el estado con una parte o con toda la carga emergente de las mismas. En un miembro de la C. N. de C. B., tales conceptos son realmente inconcebibles por lo superficiales y pueriles.

La ley 9677 adolece, a nuestro entender, de dos fallas fundamentales que habrá que corregir: primero no haber provisto de fondos en la amplia medida necesaria y segundo haber puesto en manos de una entidad de carácter nacional la construcción de las viviendas. Para explicar este segundo punto de vista, sólo diremos que la experiencia mundial enseña que el estado ha sido en todas partes muy mediocre constructor; es preferible que se limite a proporcionar las sumas necesarias y a crear una entidad que controle la inversión por municipalidades y cooperativas, del dinero que aquél les suministre. Es la función que debería corresponder a la C. N. de C. B. que sería así mucho más eficiente.

Limitar la acción del Gobierno nacional a los magros recursos actuales que ha puesto en manos de la Comisión, podrá tener algún valor experimental, pero no sirve para resolver el problema. Nada mejor que las cifras para probarlo. La Comisión ha construido, en casi 20 años de existencia, alrededor de 500 casas, es decir a razón de 25 por año. Con sólo tener en cuenta que Buenos Aires necesita, por cálculos hechos por diversas personas y en base a diferentes datos, alrededor de 100,000 casas nuevas para obreros y que nada más que la supresión del conventillo demandaría alrededor de 35,000, se puede apreciar el alcance de la ley actual, con sus 25 casas anuales. El mismo articulista dice más adelante "que la Comisión, dentro de muy pocos años, podrá invertir en concepto de obras nuevas, 1.000.000 de pesos anuales, cantidad que aumentará en forma progresiva en lo sucesivo y que permitirá resolver muchas situaciones ligadas a este arduo problema". Y con ese millón de pesos, al precio de \$ 15,000 que es lo que le cuesta cada casa a la Comisión, se podrán construir 65 casas por año! Esta comprobación no disminuye el optimismo del miembro de la Comisión que asegura "que la Comisión ha demostrado de una manera evidente que el problema tiene solución fácil en nuestro país". Nos parece, por el contrario, que lo que se ha probado es que con la actual ley 9677, el problema quedará sin solución indefinidamente.

Pero parecería que el articulista cree más todavía; que sería un peligro que se diera a la Comisión los elementos necesarios para hacer casas en la proporción que se necesita, pues dice: "Los recursos de la Nación aportados en gran escala como contribución a la obra de la Comisión Nacional de Casas Baratas, afectaría profundamente la economía íntima de la ley de organización de esta entidad y por la trascendencia y magnitud de las obras que tendrían que realizarse en términos breves, serían posibles desviaciones que talvez desprestigiaran la tarea hasta ahora cumplida". No se puede pedir una confesión más clara de la poca confianza que tiene en la eficacia de la obra de la Comisión, uno de sus propios miembros.

Nosotros no creemos que sea indispensable que la C. N. de C. B. esté compuesta por personas especializadas en las diversas disciplinas que le atañen: finanzas, legislación, urbanismo, higiene. Pero creemos firmemente que debe estar formada por personas con alto criterio de gobierno, y que tengan la información indispensable en que asentar ese criterio. Pero no es admisible que el P. E. lleve a esos cargos a hombres que, encargados de dar cumplimiento a la ley se conviertan, aunque involuntariamente, en los más eficaces enemigos de los fines que ella persigue.

WALTER HYLTON SCOTT

C A S A D E R E N T A



Propiedad del Sr. Agustín Melián  
Ing. Antonio U. Vilar, Arq.

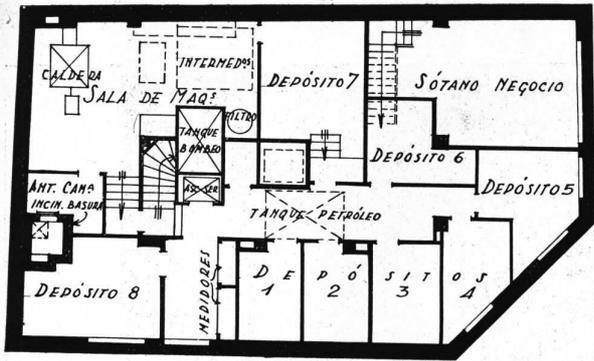
LA FACHADA

C A S A D E R E N T A

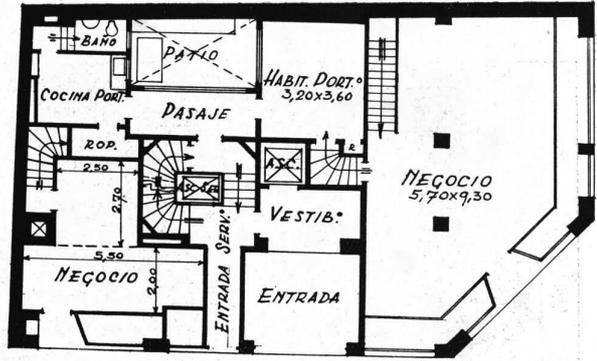


Propiedad del Sr. Agustín Melián  
Ing. Antonio U. Vilar, Arq.

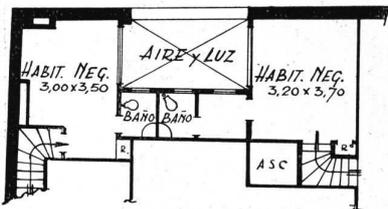
VISTA DEL FRENTE SOBRE LA  
CALLE SANTA FE



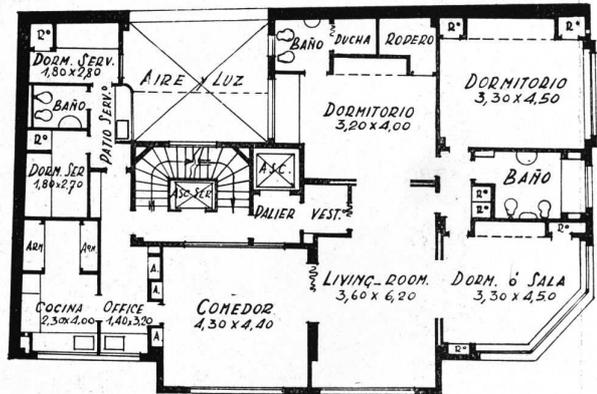
SOTANO



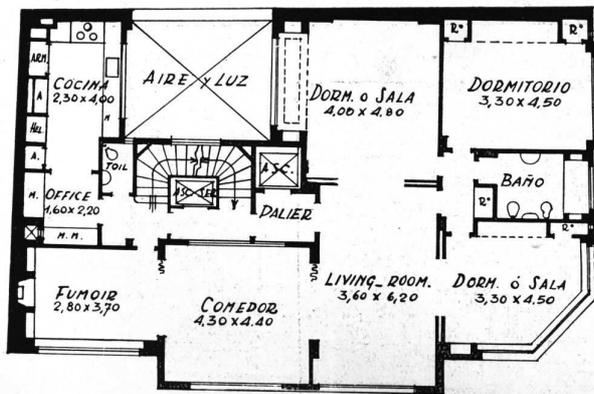
PLANTA BAJA



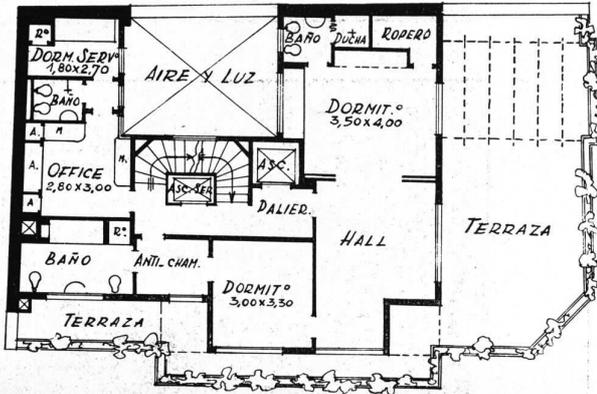
ENTREPISO SOBRE PISO BAJO



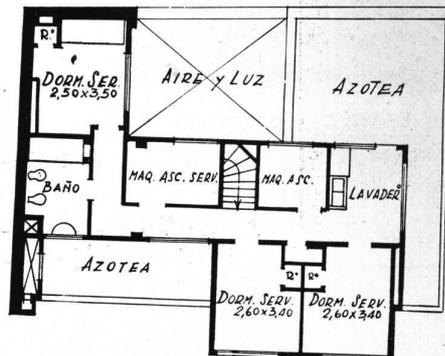
PISOS 1º AL 6º



7º PISO



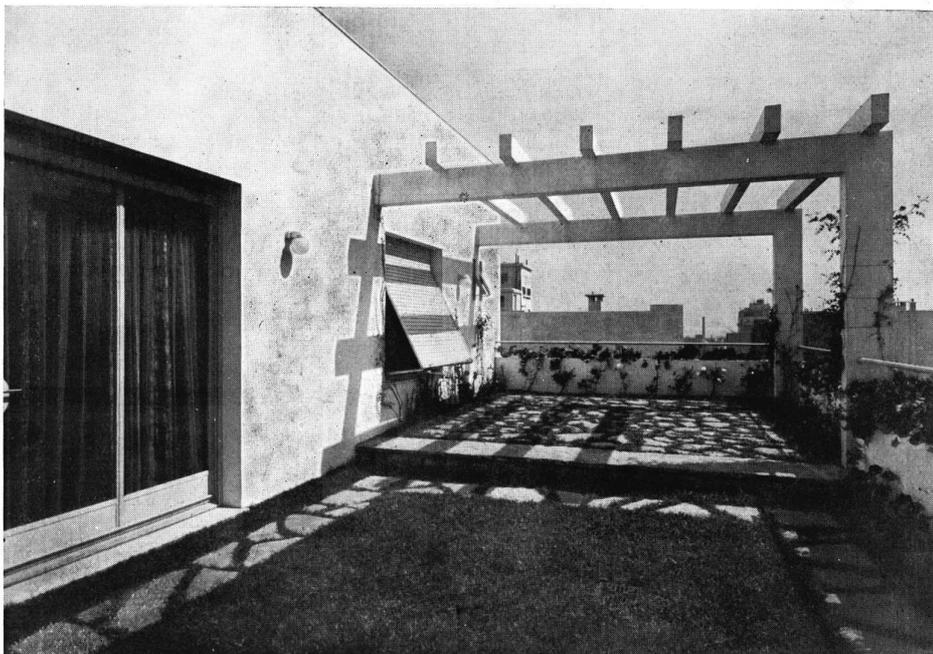
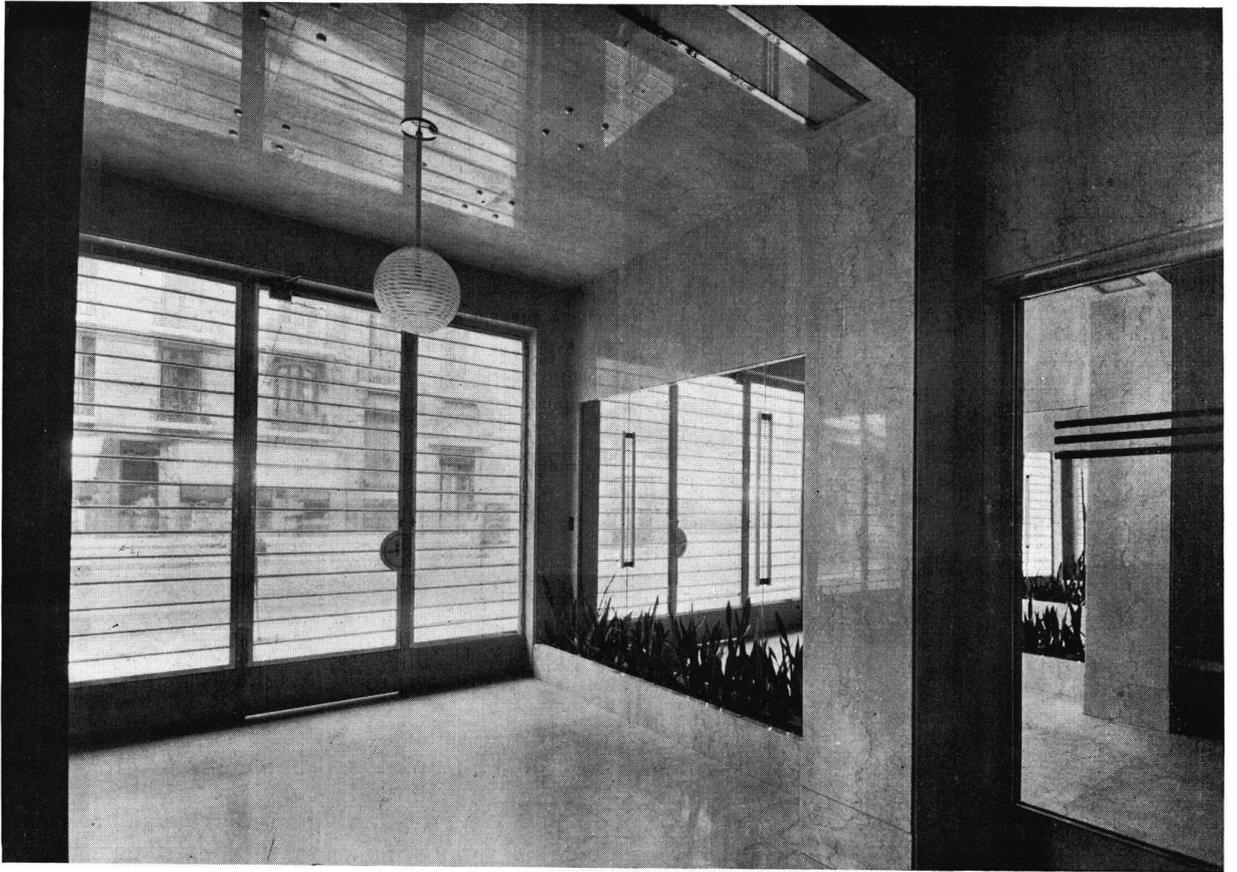
8º PISO



9º PISO

Casa de renta Santa Fe esq. Libertad  
 Propiedad del Sr. Agustin Melian  
 Ing. Antonio U. Vilar, Arq.

C A S A D E R E N T A

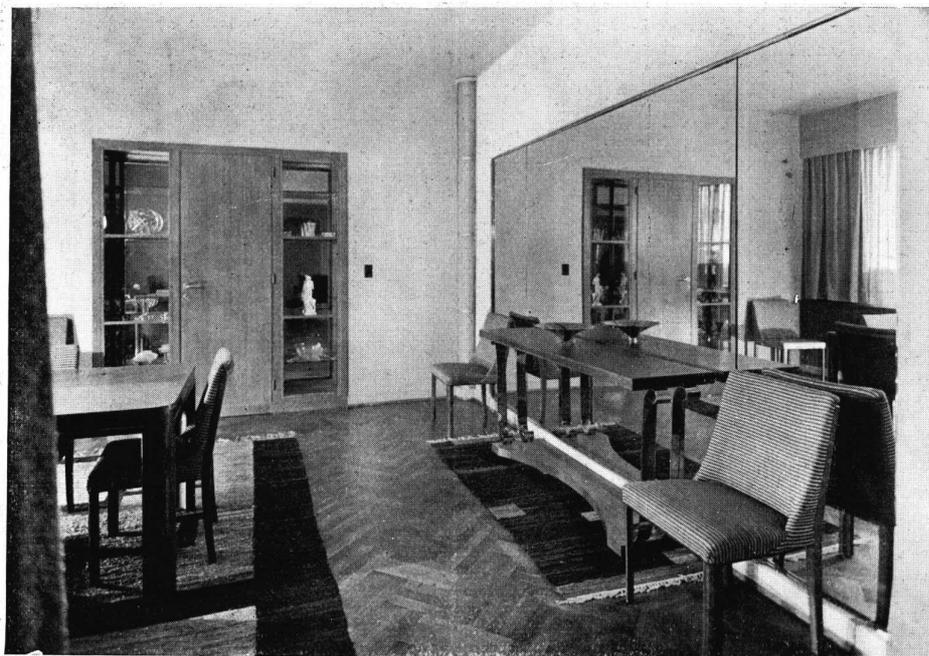


Arriba: Foto de la entrada.

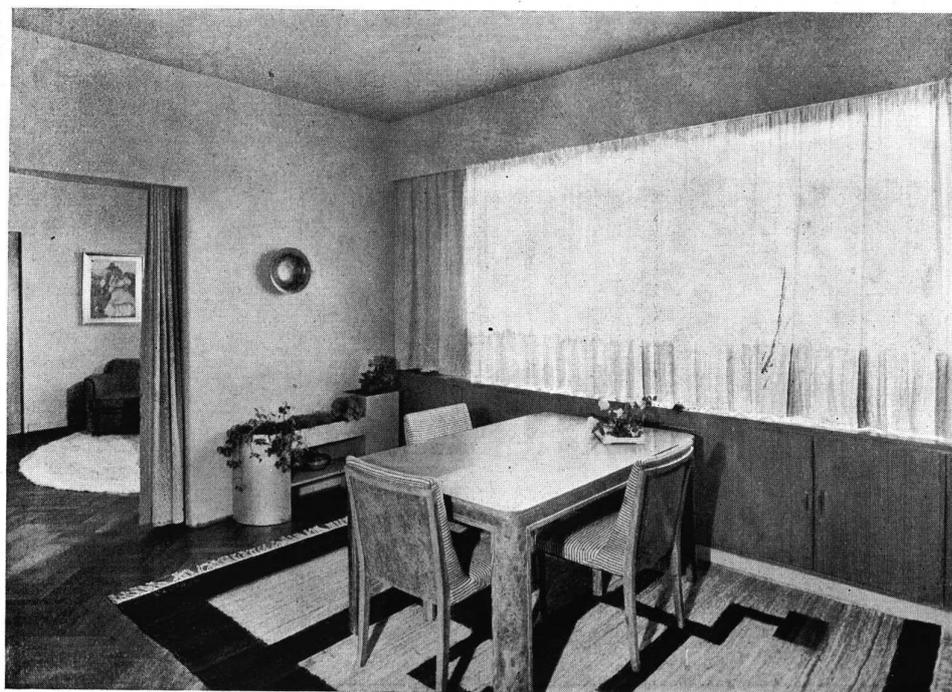
Abajo: Terraza y construcciones del 8º piso

Propiedad del Sr. Agustín Melián  
Ing. Antonio U. Vilar, Arq.

C A S A D E R E N T A



Vista del comedor desde la puerta de comunicación con el living-room (5º piso)



Otra vista del comedor del 5º piso, tomada hacia el living-room  
Decoraciones de Nordiska

Propiedad del Sr. Agustín Melián  
Ing. Antonio U. Vilar, Arq.



A S A D E R E N T A

ASTOLEN



Vista del living-room  
hacia el comedor en el  
5º piso



Vista de la salita que  
da sobre la ochava en  
el 5º piso  
Decoraciones de Nor-  
diska

Propiedad del Sr. Agustín Melián  
Ing. Antonio U. Vilar, Arq.

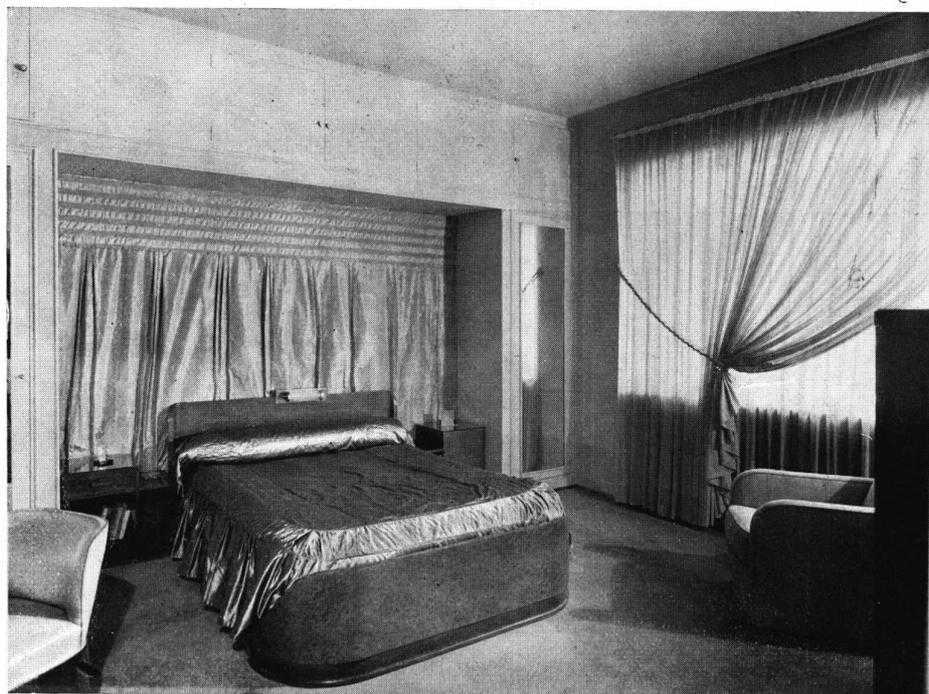
C A S A D E R E N T



BIBLIOTECA



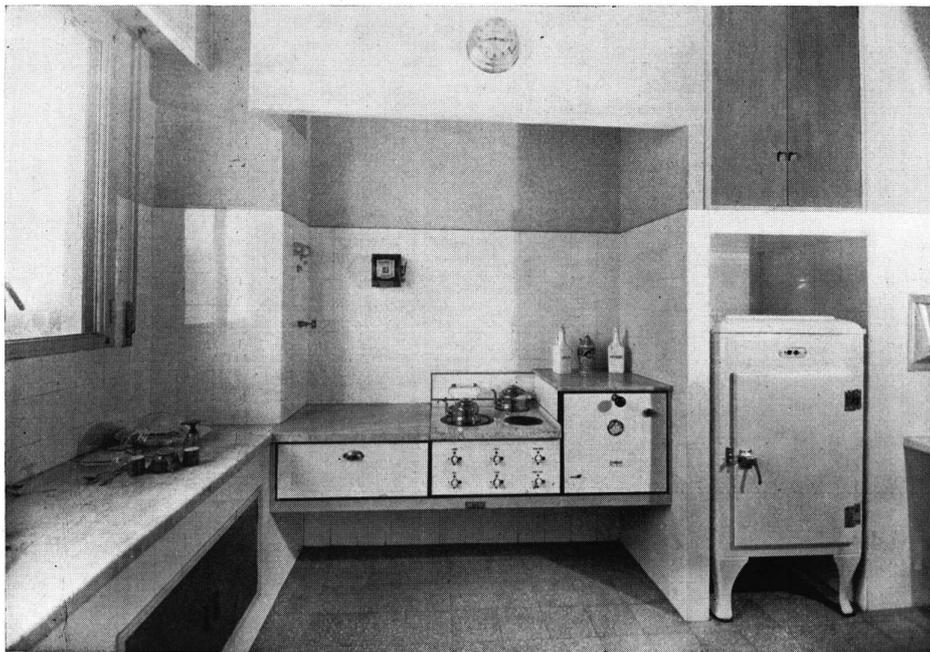
Boudoir del 5º piso



Dormitorio en el 5º piso  
Decoraciones de Nordiska

Propiedad del Sr. Agustín Melián  
Ing. Antonio U. Vilar, Arq.

C A S A D E R E N T A

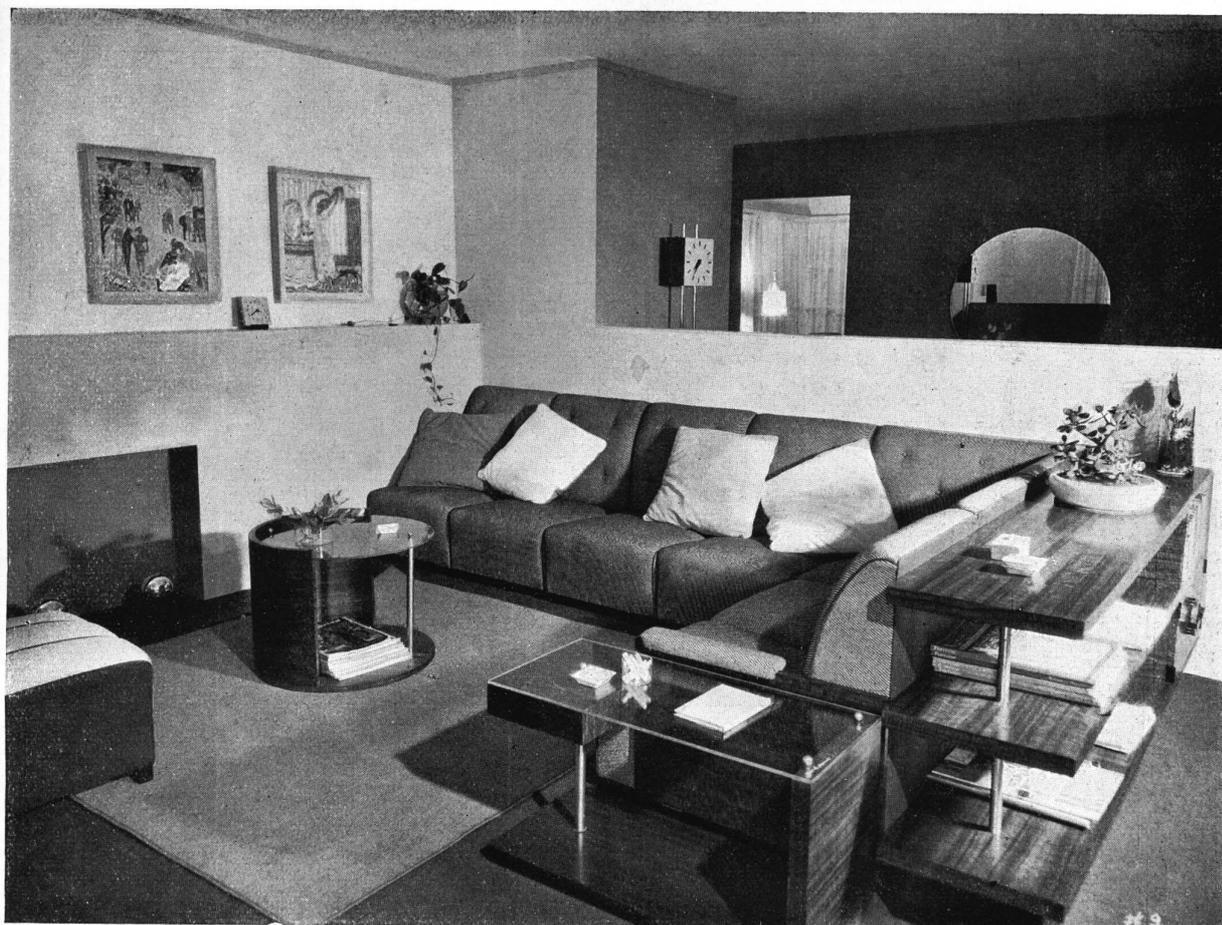


Arriba: El baño principal de cada departamento

Abajo: La cocina con la campana para escape de vapores y olor de comida.

Propiedad del Sr. Agustín Melián

Ing. Antonio U. Vilar, Arq.



Decoraciones de Gilbert Rohde. Un living-room moderno.

El gran diván está compuesto de un grupo de sillas de combinación separadas, que se pueden arreglar de las maneras más diversas (en otras fotografías se ven estas sillas agrupadas de otros modos). El estante abierto para libros y el pequeño mueble adosado al extremo del diván, pertenecen a un amplio grupo de estantes que pueden combinarse de diversas maneras para las necesidades variadas del living-comedor, escritorio y biblioteca. Están proyectados de manera que pueden agruparse de distintos modos para servir cualquier fin y amoldarse a cualquier espacio. La madera es laurel de las Indias Orientales. Los colores son: de las paredes del living-room, blanco mate; del foyer, marrón. Colores de la tapicería: beige, amarillo, rojo ladrillo, blanco.

## EL MUEBLE MODERNO EN LOS ESTADOS UNIDOS

Decoraciones de Gilbert Rohde.

El mueble ha sufrido, necesariamente, el mismo proceso de transformación que la arquitectura, proceso cuya fecha exacta de iniciación es un poco difícil fijar, pero que ha cobrado gran volumen e intensidad en los últimos diez años.

Pero también, lo mismo que en el caso de la arquitectura, no se trata de una evolución jalonada de pasos seguros; por cada nuevo ensayo feliz hay una centena de ensayos desgraciados; por cada nuevo mueble con-

fortable, de líneas hermosas, hay miles de engendros "futuristas", con que algunos pseudo comerciantes inep-tos tratan de aprovechar lo que está "de moda".

El mueble moderno es algo más que una moda: artistas, artesanos y teóricos han buscado con ardor nuevos materiales, se han esforzado constantemente por descubrir nuevos equipos y procesos nuevos para poder hacer cosas también nuevas que estuvieran mejor adecuadas a las nuevas maneras de vivir. El mobiliario



Decoraciones de Gilbert Rohde. Rincón de un living-room comedor

Sofá compuesto de dos sillas "de combinación" (ya mostradas en la fotografía anterior), terminado de un lado por un aparato de radio y del otro por una mesa de cajones. La radio es un de los tres modelos diferentes proyectados como parte del mobiliario.



### Decoraciones de Gilbert Rohde. Rincón del living-comedor

Esta fotografía muestra otro arreglo de las sillas "de combinación" o seccionales. La mesa de cristal tiene un cajoncito para cigarrillos que abre en ambas direcciones. El espacio que queda debajo es útil para libros o botellas.

del siglo 20 tiende así, como ha tendido siempre, a ser una expresión de la época.

Durante muchos años, extraños anacronismos han dominado en los campos de la arquitectura y del amueblamiento, anacronismos que serán considerados con estupor por las futuras generaciones. Se levantaban altas construcciones con esqueletos de acero, y de estas armazones se colgaba un disfraz de piedra, que simulaba un frente del Renacimiento; habiéndose industrializado un excelente vidrio y habiendo construido ventanas capaces de darnos excelente luz, las cubríamos con gruesos géneros; habiendo inventado la maravillosa lamparilla eléctrica, nos empeñábamos en darle la apariencia exterior de una vela. Y habiendo construido radiadores, nos cuidábamos de esconderlos. Hemos creado, en una palabra, las maravillas del siglo 20 y nos hemos empeñado en disfrazarlas con los oropeles de 4

siglos atrás, que vivían en un atraso absoluto si los comparamos con las conquistas de nuestra época.

Por fin las fuerzas de la razón están primando sobre estas perversiones. La nueva arquitectura y el nuevo mobiliario son el resultado.

El mobiliario moderno busca de usar todos los hermosos y prácticos materiales nuevos, honestamente; busca de usar las eficientes herramientas nuevas, las máquinas, de una manera natural a esas herramientas, tal como lo han hecho siempre los artistas, sin pretender imitar el trabajo a mano. Por otra parte, los diseños modernos tienden a combinar, de la manera tradicional, todos los elementos de confort y utilidad para proveernos con muebles adecuados a las necesidades de nuestra vida actual y que satisfagan nuestro sentido de la belleza.



### Decoraciones de Gilbert Rohde. Un rincón de comedor

El armario pertenece a un grupo de muebles que consisten en una biblioteca con espacio aparador y un pequeño aparador separado de mts. 1.20 de altura, que lleva un estante móvil, el cual se puede retirar, dejando así el aparador de la altura justa para combinar con los estantes biblioteca. Cada pieza puede ser usada separadamente. El armario biblioteca con aparador es para uso general en el living-room y tiene un compartimiento de tamaño adecuado para botellas y bandejas recubiertas de corcho para vasos. Si se retiran estas bandejas, queda un espacio adecuado para una máquina de escribir. La mesa tiene hojas que se pliegan perfectamente en los extremos.

Si nuestras concepciones del siglo 20 parecen a veces revolucionarias, es simplemente porque los materiales y los métodos de fabricación y nuestras maneras de vivir han sufrido cambios revolucionarios. En tiempos idos, estos cambios se realizaban lentamente; en los últimos 100 años, se han realizado más avances en la técnica y han tenido lugar más cambios en la organización de nuestra vida diaria que en los 2000 años anteriores. Y durante estos últimos 100 años en los cuales tan grandes cambios han tenido lugar, la arquitectura y el mobiliario han permanecido estáticos. Nada más que para ponerse al día, tendrán que dar un salto de 100 años en el espacio de 10.

Cuando decimos que usamos ahora la nueva herramienta, la máquina, de una manera natural, queremos decir que no la forzamos a imitar el trabajo de otras herramientas — las herramientas a mano. Buscamos de realizar la belleza compatible con las modalidades de la nueva herramienta y con los nuevos materiales. La máquina hace “naturalmente” grandes superficies planas y grandes curvas de radio regular. Estas formas, por lo tanto, caracterizan los diseños modernos. Es asunto del artista de manejar estas formas y transformarlas en obra de belleza. Cuando se encuentra una pieza de madera encorvada en una pieza de mobiliario moderno bien diseñado, no es porque el artista haya querido



Decoraciones de Gilbert Rohde. Vista tomada en un departamento de una habitación.

El armario de que ya hemos hablado y compuesto de varias partes que se combinan de diversas maneras. Este tiene cajones para ropa o mantelería, estantes revestidas para botellas, pequeña radio o máquina de escribir y bandejas revestidas de corcho para vasos, las que pueden ser retiradas y usadas como bandejas para servir.

hacer algo que sea diferente, sino porque así se obtiene una silla o una mesa más sólida y más liviana que si se hubiera usado cualquier otro tipo de construcción. Por otra parte, si esa forma particular de que nos ocupamos no obedece a razones como las mencionadas, el mueble no podrá considerarse bien diseñado. Si se encuentra metal en la construcción de un mueble, será por alguna razón. Si el metal es cromado, es porque el cromo es el único metal que no se mancha; estamos, pues, usando de un nuevo descubrimiento de una manera práctica. Por lo demás cuando el artista usa metal, él aparece como metal y no disfrazado de madera.

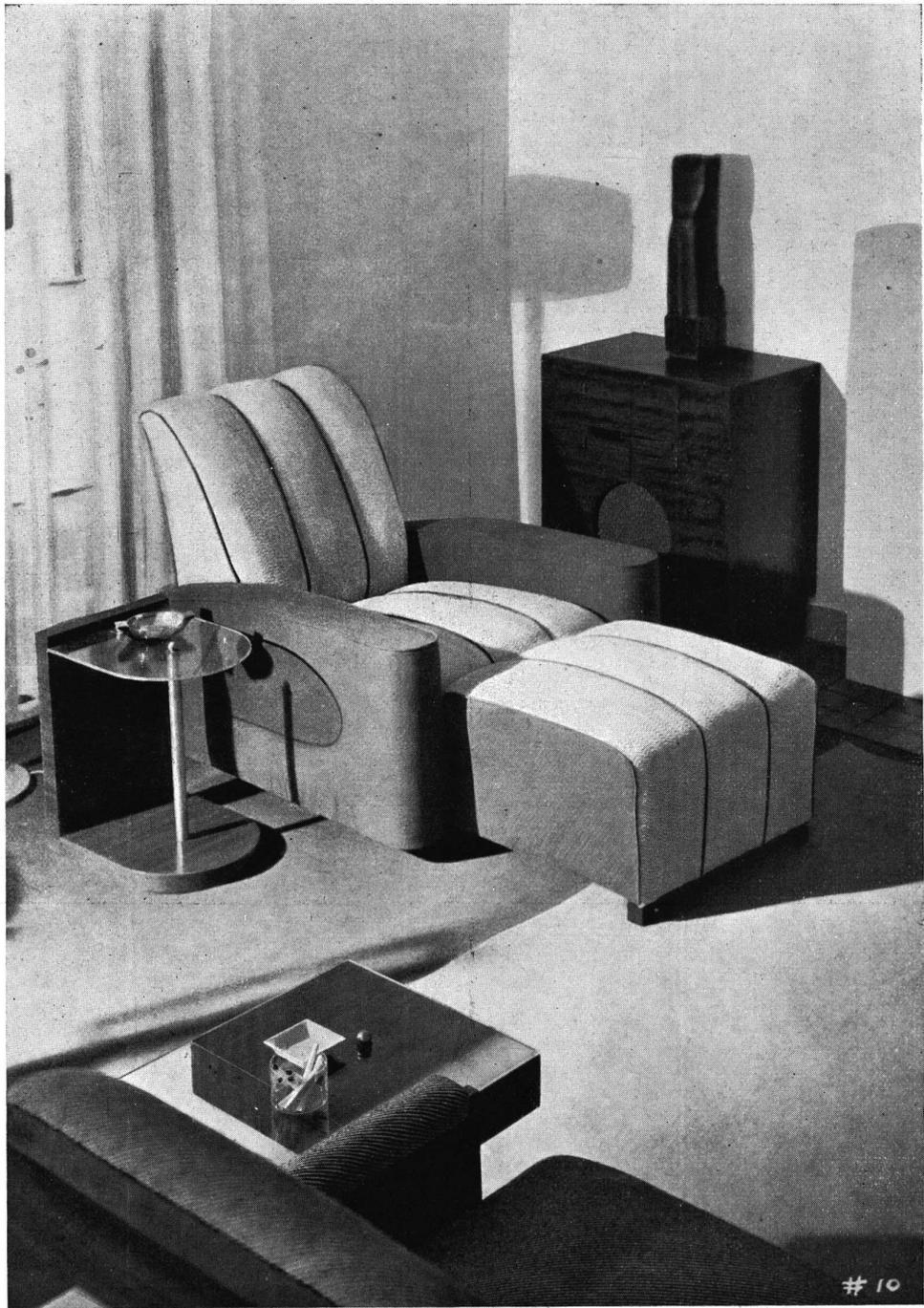
Los antiguos no conocían el cromo y no sabían hacer un tubo de acero. Ellos tenían que conformarse con buscar la belleza en sus materiales. Nosotros la buscamos en los nuestros.

Si encontramos muebles de formas diferentes a las del pasado, sin razón estructural aparente, es generalmente porque esta forma tiene más utilidad. Si se hacen armarios y aparadores que llegan hasta el suelo, es porque las patas desperdician espacio y ahorrar el espacio en la casa es más valioso que nunca. Si estos armarios están proyectados de manera de poder ser reunidos en grupos para formar una pieza única, es por la misma

\*

131

NUESTRA ARQUITECTURA  
NOVIEMBRE 1934



Decoraciones de Gilbert Rohde. Vista de un living-room.

Sillón con prolongación para las piernas, tapizado en un género de pelo de cabra rayado, color beige.



Decoraciones de Gilbert Rohde. Un comedor.

razón: que de esta manera es más fácil aprovechar bien el espacio. Además se asegura otro resultado: una mejora estética en el arreglo de la habitación. Estos son nada más que unos pocos ejemplos de la lógica que el moderno proyectista pone en la creación del mueble de hoy.

Este movimiento, del que se ven manifestaciones en el mundo entero, y que ha tenido un desarrollo particularmente vigoroso en la Europa central, estaba en retardo en Estados Unidos donde, a pesar de no existir las tradiciones centenarias que frenan siempre la evolución en países de vieja cultura, parece haber un particular apego a las tradiciones llevadas desde todos los lugares del globo por los habitantes de los diferentes países que lo han poblado.

Pero la renovación de la arquitectura que ya se insinúa con la obra de pioneros que realizan Neutra, Howe y Lescaze y algunos otros, tenía que determinar la consiguiente renovación de la decoración y el amueblamiento y ese es el valor principal que asignamos a la obra de Gilbert Rohde, de quien ya hemos publicado algunas decoraciones con anterioridad. Por reputar interesante su obra volvemos a dar en este número algunos ejemplos de sus trabajos más recientes. No hemos querido entrar en la crítica de sus decoraciones y nos ha parecido mejor limitarnos a estas consideraciones generales y dejar al lector la apreciación de las mismas, lo que será fácil merced a las numerosas ilustraciones y a las leyendas abundantemente explicativas con que acompañamos este artículo.



# AIRE, SONIDO, LUZ

## Conferencia de Le Corbusier

Transcribimos a continuación una magnífica conferencia pronunciada por Le Corbusier sobre el Acrópolis, con motivo de realizarse en Atenas un Congreso Internacional de Arquitectura Moderna

Señores ministros,  
señoras,  
señores:

Hace 23 años que vine a Atenas; permanecí 21 días sobre el Acrópolis trabajando sin descanso y nutriéndome del admirable espectáculo. ¿Qué he podido hacer en estos 21 días? Yo mismo me lo pregunto. Lo que sé, es que he adquirido la noción de la irreductible verdad. He partido aplastado por el aspecto sobrehumano de las cosas del Acrópolis. Aplastado por una verdad que no es ni sonriente, ni ligera, pero que es fuerte, que es una, que es implacable. Yo no era todavía un hombre y me faltaba, ante la vida que se abría, llegar a ser un carácter. He ensayado de obrar y de crear una obra armoniosa y humana.

Yo la he hecho con esta Acrópolis en el fondo de mí, en el vientre. Mi trabajo fué honesto, leal, obstinado, sincero.

Es la verdad sentida aquí que hizo de mí un oponente, alguien que propone algo que se pondrá en lugar de otra cosa, en el lugar de las situaciones adquiridas. Se me acusa entonces de ser revolucionario. Cuando he vuelto a Occidente y he querido seguir las enseñanzas de las escuelas, he visto que se mentía en nombre del Acrópolis. He comprendido que la Academia mentía halagando las perezas, he aprendido a reflexionar, a mirar y a ir al fondo de la cuestión.

Es el Acrópolis que ha hecho de mí un rebelde. Esta certitud me ha quedado: "Recuérdate del Partenon neto, limpio, intenso, económico, violento — de este clamor lanzado en un paisaje hecho de gracia y de terror. Fuerza y pureza".

Esta mañana, en el Pireo, en el puerto, nos paseábamos con algunos amigos: Fernando Léger, el pintor; Zervos, el creador de "Cahiers d'Art"; Alberto Jeanneret, el músico; Ghyska, de nuestro país, uno de los pintores que se impondrán. Nos hemos detenido ante las embarcaciones que hacen el cabotaje; embarcaciones de hoy y de siempre, embarcaciones de vuestra historia. Estos barcos están pintados de los más fuertes colores. El color, expresión misma de la vida. No es el espíritu griego, bajo su forma desteñida y monócroma que hemos visto; es el color en toda su potencia triunfante: sangre, azul, sol — rojo, azul, amarillo — la vida en su manifestación más intensa. El hombre que vive verdaderamente emplea los colores.

En esos barcos del Pireo que están pintados como los de hace 2000 años, hemos vuelto a encontrar la tradición del Acrópolis; no se era distinguido antes de Pericles. Se era fuerte, estricto, exacto e intenso, sensual. El espíritu griego háse conservado el signo de la maestría: rigor matemático y ley de los números nos traen la armonía.

Heme aquí al final de esta pequeña introducción que parece, por lo demás, no tener ninguna relación con mi tema.

Se trata hoy, no de proponer toda clase de puntos de vista imaginables; se trata de saber por qué debemos hacerlo y encontrar los medios de armonizar en un conjunto, las cosas esenciales.

Y entonces, para terminar con el Acrópolis, en nombre de esta armonía, es necesario en el mundo entero, sin

desfallecimientos y con un alma valiente, armonizar. Esta palabra expresa verdaderamente la razón de ser del tiempo presente.

Y penetrarse de esta noción de urgencia: armonizar los tiempos modernos. Y buscar esta cualidad de los hombres: los "armonizadores" de hoy. Descubrir que en la desgracia presente, la llave que abrirá la puerta por donde serán expulsados los desórdenes y las desgracias es la armonía.

En nombre del Acrópolis, una armonía fuerte, conquistadora, sin debilidad, sin desfallecimientos.

Hecerse un alma de bronce.

Tal es la admonición del Acrópolis.

Pasemos al tiempo moderno.

Esta conferencia: Aire, Sonido, Luz, era en el origen un sujeto de la más pura tecnicidad, previsto por el congreso que nosotros debíamos reunir en Moscú.

Vosotros estáis aquí reunidos alrededor de los Miembros de los Congresos de la Arquitectura Moderna, es decir con gentes que se han agrupado con el objeto de hacer algo y de imponerlo. Los miembros del Congreso de la Arquitectura Moderna son gentes que han participado en realizaciones precisas en todos los países y que se han manifestado por trabajos de laboratorio que han atraído sobre ellos la atención del mundo profesional, del público, de las autoridades. Es gracias a ellos que existe la Arquitectura de la época maquinista y que una página se ha vuelto, relegando en el pasado la mayor parte de los medios de la tradición. Las conquistas científicas, habiéndonos dotado de técnicas modernas, estamos en frente de nuevos horizontes, y es ante nosotros que de hoy en adelante debemos mirar.

Un gran acontecimiento ha sucedido: el hombre contemporáneo ha vuelto a encontrar en fin un modo de vida sobre el plan de su corazón y sobre aquel de su cuerpo. Esta certitud existe. Ayer, en la muy conmovedora recepción que nos ha sido hecha por el gobierno helénico, este gobierno, por boca de uno de sus ministros, reconociendo la existencia y la significación futura de la Arquitectura moderna; afirmándolo en Atenas en 1933, la hora de la reacción académica más siniestra y desesperada (Rusia, Alemania, Francia), vuestro gobierno ha firmado un pacto con el mañana y, por ese gesto, Atenas se continúa y la Grecia revive.

Las ciudades sufren una enfermedad mortal: París, Londres, Nueva York, Berlín y... Pero también: Río de Janeiro, Buenos Aires, Argel, Barcelona, Estocolmo, etc...

La gran ola del maquinismo que ha agitado todo, que todo lo ha trastornado, viene a romper en nuestras ciudades en un despliegue fangoso: Hora de las técnicas nuevas, vida ancestral quebrada, nueva medida del tiempo, — el hombre arrancado a un ritmo milenar. Su pulmón enfermo.

Su oído desgarrado por los ruidos.

No más sol sobre su cuerpo.

Ante sus ojos, quitando toda visión del horizonte, el espectáculo descorazonador de los muros de piedras de las casas.

La Arquitectura ha sido revolucionada; es un hecho adquirido. Pero el Urbanismo carece de doctrina.

Lo que hay que ensayar es ver si se puede establecer el eje esencial de una doctrina. Los magníficos descubrimientos del siglo de la máquina nos invitan a ello.



BIBLIOTECA

En un título impresionante de brevedad: Aire, Sonido, Luz, he pensado poder reunir las consecuencias de estos acontecimientos innumerables, refiriéndolos al sólo valor que pueda interesarnos: el hombre, — psicología y biología.

Hasta aquí la arquitectura hecha de piedra y madera se había expresado en un producto contradictorio: el muro perforado de ventanas. El muro de piedras soportaba los pisos de madera. Para esta función, debía ser entero, lo más posible. Mientras tanto, los locales que él delimitaba debían ser iluminados. Había, pues, que abrir ventanas, por lo tanto debilitar el muro. Resultado: un traje mal hecho, un término medio, una solución aproximada.

Hacia 1900 el hormigón armado y el acero aparecen en la construcción de casas. Es una revolución en los usos; es un escándalo en los medios arquitectónicos. Se consiente en someterse a su empleo puesto que es económico; pero se entiende salvaguardar los usos y las tradiciones y se continúa detrás del esqueleto de hormigón o de acero, levantando los muros de piedra perforados de ventanas: máscaras y mascaradas.

Después de la guerra, hemos querido la expresión leal de la Arquitectura en la construcción sana. Hemos querido que el muro no sostuviera más los pisos. Los pisos son soportados por algunas delgadas columnas situadas en el interior de la casa. Y son los pisos así sostenidos que, a su vez, sostienen a los muros. Hemos creado entonces la ventana horizontal que corre de un extremo al otro de la construcción sin que aparezca el menor soporte vertical. Revolución de la estética arquitectónica.

Pero en seguida hemos ido más lejos, y hemos visto que la ventana podía extenderse a la fachada en piedra, que la fachada podía no ser más que una inmensa superficie de vidrio. Y que así toda la economía interior de la casa podía ser transformada; que en adelante, el plan libre existía en el interior de la casa y que en fin la arquitectura moderna podía prestarse en una flexibilidad total a las innumerables exigencias que el maquinismo ha introducido en nuestras necesidades.

Desde este momento, la luz entraba en la casa por la totalidad de las fachadas y ello era, con relación a los usos milenarios, una inmensa revolución. Despertándose a la mañana, el hombre moderno podía recibir en plena cara el brillo del sol, ver extenderse ante él espacios llenos de armonía. Había ganado una gran batalla.

Pero a ésto se ligan inmediatamente graves inconvenientes y es hacia nuevas investigaciones que era necesario ir de nuevo.

Si se disponía del máximo de luz, era necesario preocuparse en seguida de poder disminuir la cantidad y aún de poder anularla completamente. Un aparato fotográfico dispone de un objetivo cuyo lente total permite trabajar en el Sahara; se inventa el diafragma. Tal es, para nuestra fachada de vidrio, el problema a resolver; es un simple problema técnico.

El sol afluye en adelante a la casa: conquista de importancia. Todos saben que los rayos solares y luminosos no tienen poder calorífico sino que es al tocar un objeto, una materia, que se transforman en calorías. Con nuestras superficies de vidrio, los rayos de sol golpean los pisos de la casa transformándose en calor; en verano, esto puede volverse insoportable. Además, en invierno, la superficie guarnecida con vidrios que no es en suma más que una película de materia que se interpone contra el frío exterior, es insuficiente y los locales se volverían inhabitables o incómodos, a pesar de los sistemas de calefacción que podrían ser instalados.

Demasiado frío en invierno; demasiado calor en verano.

Veamos otra cosa:

En 1928, yo había sido llamado a Moscú para la construcción del Ministerio de la Industria ligera (en ese momento, construcción de las Cooperativas "Centros-yus"). Por razones de economía general: útil disposición interior de los locales, no superposición de servicios de importancias diferentes, búsqueda de la iluminación óptima de todos los lugares de trabajo, etc... yo había sido llevado a proponer fachadas de vidrio de más de 100 metros de largo y de 30 metros de alto; detrás de estas vidrieras, 2800 empleados debían trabajar.

"Nosotros tenemos 40° de frío en Moscú; vuestras vidrieras no se prestan para nuestros climas". Cuatro semanas después, yo atravesaba los trópicos y llegaba a Buenos Aires; después, estaba en Santos, en Río de Janeiro. De la primavera tropical, llegaba a las neblinas de Burdeos y naufragaba en el invierno parisien en nuestros locales bárbaramente calentados con radiadores.

Aquí gentes que se congelan; en los trópicos, sobre un barco de gran lujo el abominable vapor de agua caliente y sus consecuencias: catarro, bronquitis, hasta pulmonía. En Buenos Aires, gentes que me dicen: "Considerad la humedad que nos aporta el Río de la Plata; no podemos trabajar como Vds., estamos en desventaja". En Río... los hongos brotan en los roperos con espejo!

En toda esta tarea la verdad se me ha aparecido sin rodeos, imperativa: es del pulmón del hombre que se trata; es ésta una cuestión de respiración; es aire que hay que dar a los habitantes, un aire hecho para el pulmón humano, a 18° y no a -40°, ni a +35° o +45°. Es de un aire a justa higrometría que se trata. En una palabra, de aire exacto. Hay que fabricar aire exacto para el pulmón humano bajo todas las latitudes. Hay que renunciar en muchos casos al aire del Buen Dios. El problema era preciso: un problema de respiración exacta.

¿Fabricar aire?

¿Que cosa más fácil? Es suficiente filtrarlo, quitarle el polvo, calentarlo o enfriarlo. Tenemos las máquinas más simples para hacerlo fácilmente.

Y este aire artificial (el agua que bebemos en las ciudades, ¿no es artificial por los cuidados de nuestros edificios?) es suficiente en adelante de enviarlo a los locales de habitación y de trabajo por medios bien simples que los constructores aplican desde hace mucho en la industria: los ventiladores.

Y, de golpe, he ahí todos los problemas de aeración, de refrigeración simplicados, reducidos a una sola técnica: "la respiración exacta". Una simplificación enorme de los aparatos y de las instalaciones, una libertad total en el interior de la casa y la posibilidad para el futuro de vivir detrás de murallas de vidrio con un aire siempre tan puro y saludable como el aire del Océano. Como sobre vuestras playas, podréis detrás de vuestras vidrieras estar en pleno sol; vuestro pulmón será llenado de aire fresco, de aire exacto.

Veamos las consecuencias:

Para hacer actuar nuestro mecanismo de la respiración exacta, hay que cerrar las ventanas; mejor aún, no hacen falta ya las ventanas. El constructor va a economizar en este renglón costoso del edificio: la carpintería de las ventanas. No habrá que construir en adelante más que una simple armazón fija de hierro y de vidrio sin aberturas. La fachada será hermética. La fachada del paquebote que atraviesa los trópicos, como la fachada del building de Buenos Aires, como la del Gran Grupo de habitación o de trabajo de Moscú. Otra consecuencia, inmediatamente: la hermeticidad de las fachadas de vidrio aporta el silencio a la casa, es decir el aislamiento de los ruidos de afuera. Si por una razón

que yo voy a exponer en seguida, yo doblo el espesor de mi fachada de vidrio, obtendré una aislación total de los ruidos exteriores. Ya los descubrimientos científicos de Gustavo Lyon sobre la trasmisión del sonido, nos han permitido, a nosotros, constructores, de realizar la insonorización de los locales en el interior de los edificios construídos en acero o en cemento armado. Insonorización, aislación de los ruidos exteriores e interiores de la casa. Hémos aquí en adelante al abrigo de los ruidos de la ciudad moderna. Y que ruidos. La radio de todos los vecinos, el gramófono, el ruido abominable de la calle.

El silencio en fin reconquistado. Nuestros nervios en fin tranquilizados. ¡Qué promesas de una vida mejor! ¡Aire, sonido, luz! El pulmón, el oído, el ojo satisfechos. El organismo de los habitantes de las ciudades repuesto de nuevo de un golpe, en las condiciones primordiales de desarrollo de la vida biológica.

Quedaba de todos modos algo por encontrar: en invierno, con 5°, 10°, 20°, 40° bajo cero debíamos temer los efectos de un fenómeno muy preciso: una gran superficie de vidrio, aún doble, no es más que una barrera extremadamente precaria a los efectos del enfriamiento. Una radiación de frío puede privar, en la proximidad de las vidrieras, del confort necesario. A obstáculo técnico, respuesta técnica. Es suficiente doblar la superficie de vidrio que constituye la fachada por una segunda pared de vidrio situada a 5 o 10 centímetros de la primera y hacer circular en este espacio, una corriente de aire caliente no respirable y fabricado en una pequeña instalación térmica. Es lo que yo he denominado el "Muro neutralizante". Y es lo que he propuesto desde 1928 en Moscú para el Palacio del Centrosoyus y en 1932 para el Palacio de los Soviets. Pero no se lo ha querido y se ha escrito que era necesario estar intoxicado por las lecturas de Wells y aplastado bajo la esclavitud capitalista para imaginar soluciones tan contrarias a la naturaleza humana.

Los mismos reparos en mi país; los técnicos del frío y del calor me anunciaron categóricamente todas las imposibilidades materiales.

En nuestros Congresos mismos, el entusiasmo fué mediocre, hasta inexistente. ¡No importa! yo me obstiné y preparé, año tras año, en nuestros talleres, realizaciones constructivas que fueron como otros tantos ensayos de laboratorio.

Pero héte aquí que un día, en 1931, Gustavo Lyon me telefona: "Venid, me dijo, esta tarde, a ver en el laboratorio de Saint Gobain, la conclusión de los ensayos que han sido hechos a nuestra instigación desde hace varias semanas".

En los laboratorios he encontrado, construídas enteramente en las condiciones exigidas, las salas necesarias para las experiencias, y todos los aparatos de física instalados: refrigeradores, ventiladores, manómetros, aparatos registradores, etc., etc. Y, en los cuadernos de los ingenieros, una serie ininterrumpida de gráficos — que constituyen la materia científica más rica y los elementos necesarios para deducir conclusiones científicas y experimentales.

Yo abrevio; el veredicto es este: el principio llamado de la "respiración exacta y de los muros neutralizantes" es del orden de las cosas prácticas.

Vosotros pensaréis: "¿Y después? ¿Qué puede importar eso a las cosas de la Arquitectura y del Urbanismo?"

Esta mañana en el Pireo, he visitado la fábrica de tabacos Papastratos y he encontrado aplicado el principio de la distribución del aire acondicionado. Y como, por mil razones que yo no puedo enumerar aquí, yo manifesté mi satisfacción a M. Papastratos, éste me respondió: "Todo este confort que puedo dar en la fábrica, a mis obreros, no puedo dárselo en sus casas; no puedo siquiera proporcionármelo yo mismo". Ved donde se injerta el problema de las nuevas dimensio-

nes, de las nuevas unidades de magnitud para la solución del cual estamos reunidos en Congreso de Arquitectos y de Urbanistas.

Si nosotros queremos beneficiar del verdadero aire del Buen Dios y no del abominable aire viciado fabricado en nuestras ciudades por el polvo, los gases y los microbios; si nosotros queremos recibir en nuestras casas los beneficios inestimables de la luz solar; si queremos hundir nuestro trabajo, nuestros ocios, nuestras meditaciones y nuestros nervios en el baño indispensable y refrescante del silencio; en una palabra si queremos que la vida en las ciudades vuelva a estar conforme con las leyes fundamentales de la biología humana y nos aporte serenidad, alegría y coraje, deberemos considerar la necesidad de apoderarnos de las invenciones técnicas que son el progreso y debemos cambiar fundamentalmente las costumbres seculares de la arquitectura y del urbanismo creando nuevas unidades de magnitud tanto para nuestras habitaciones como para nuestros lugares de trabajo y de descanso. Es así que podremos fría y sabiamente determinar lo que constituyen las "alegrías esenciales" o dicho de otra manera lo que da a la vida su verdadero sabor.

El maquinismo de los tiempos modernos nos ha conducido al umbral de una nueva economía. La crisis castiga en todas partes. Mañana la organización dotará a la sociedad contemporánea de horas de holganza. Preparar los ratos de ocio, distribuir con orden los lugares y los locales, es hacer urbanismo y arquitectura.

Satisfacer los mandamientos milenarios de la biología humana por la creación de un medio urbano nuevo: Aire, Sonido, Luz.

Señoras, señores, señores ministros:

La sociedad contemporánea se ha absorbido para su desgracia en la fabricación innumerable de objetos más o menos idiotas, que no hacen más que embarazar nuestra existencia: producción insensata de objetos de consumo estériles.

Acometamos los programas de la industria; transportemos la fabricación de alojamientos a la gran usina, a la gran manufactura, con todas las máquinas y todos nuestros equipos prodigiosamente especializados. El ejemplo existe ya: el paquebote magnífico, el wagon dormitorio o el wagon restaurant. Se ha aprendido allí lo que eran la economía y el confort. Instalemos los "servicios comunes" para llevar facilidades inestimables a la vida doméstica. Dotemos a la industria del nuevo programa: fabricación de los productos de consumo fecundo.

Entonces: solución de la crisis.

Mi título era del dominio del técnico. Hémos aquí sobre el plan económico y en el dominio de los objetos de consumo fecundo, hémos aquí sobre el plan de la conciencia humana.

Nuestros Congresos en un impulso juvenil y por el esfuerzo de los buenos corazones marchan, por la arquitectura y el urbanismo, hacia la solución del equilibrio de una nueva civilización maquinista.

Concebir el conjunto; comprender donde debe ubicarse el detalle; medir lo que son las exigencias y las posibilidades del espíritu; saber reconocer en la herencia de los trabajos humanos los elementos permanentes y entonces de Atenas al Pireo, y del paquebote que pasa al Partenon que contempla — a través del paisaje sublime, y una ciudad que se debe a sí misma el crecer en la gracia y la belleza, una sola actitud: el espíritu. ¡Qué aventura magnífica para correr en todos los países del mundo!

Mis queridos camaradas del Congreso, corramos hacia la aventura, la bella aventura.

Arquitectura y Urbanismo.

Traducido por W. H. S.

# El método gráfico aplicado al análisis de la planta de la vivienda

por el Arquitecto Wladimiro Acosta

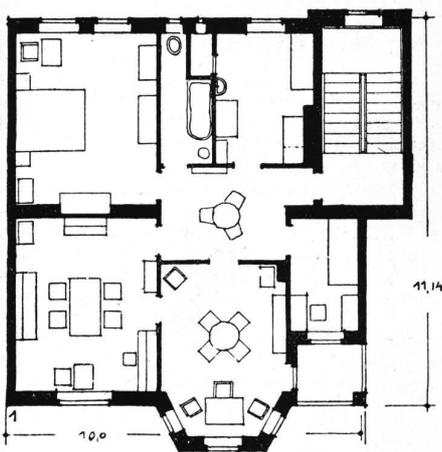
El principio de la racionalización estricta de la "vivienda mínima" implica el análisis minucioso de la distribución de los locales y exige la fiscalización rigurosa de la superficie cubierta, pues ningún centímetro cuadrado de ésta debe ser desperdiciado.

La cristalización paulatina del programa de la "vivienda mínima" condujo a la comparación continua de múltiples esquemas de plantas entre sí, agregado a su estudio por separado, desde el punto de vista de las siguientes condiciones exigidas: economía de la superficie cubierta, aprovechamiento máximo del espacio, diferenciación de las funciones — claridad del esquema, distribución racional de los muebles — concentración de los espacios libres, etc.

Pero bien pronto se advirtió que estos términos carecían de precisión objetiva. Aplicados por diversos críticos al estudio del mismo plano, adquirirían valor diferente.

Nació de esta manera la necesidad de adoptar un sistema de comparación de validez universal, no sujeto a variaciones subjetivas individuales. El Dr. Leo Adler (Berlín), redactor de la revista "Wasmuths Monatsheften" fué, quizá, el primero en intentar el análisis gráfico de las plantas, reduciéndolas a diagramas que expresan su contenido espacial. Pero es el arquitecto Alexander Klein (Berlín) quien por primera vez formula de manera concreta y acabada un método analí-

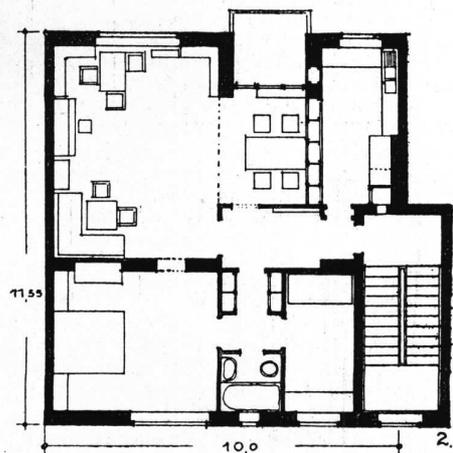
## PROYECTO EJECUTADO



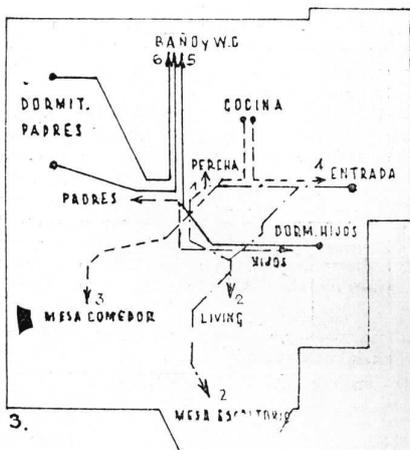
A la izquierda.  
Insuficiencia de diferenciación funcional. Confusión de los grupos principales de locales; falta de concepto exacto de orientación

A la derecha  
Amplitud y justa ordenación. Clara subdivisión en dos grupos independientes: living-comedor-cocina orientados al oeste y dormitorios-baño que dan al este

## CONTRAPROYECTO DE KLEIN

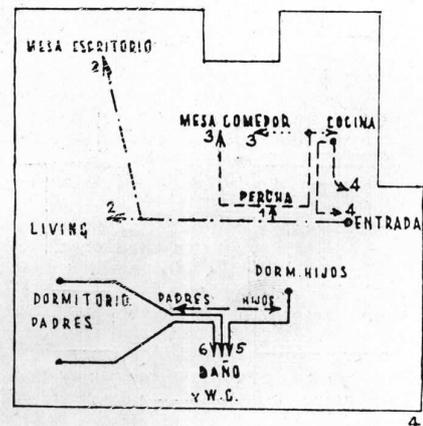


## LINEAS DE COMUNICACION

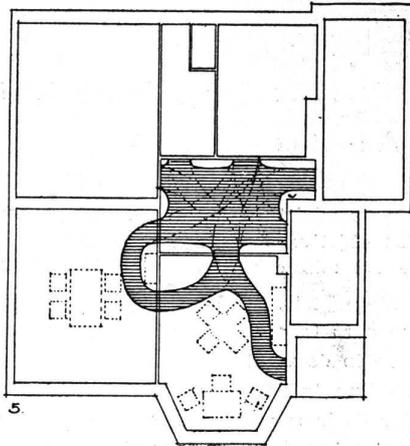


A la izquierda  
Confusión funcional. Tránsito complicado de la cocina al comedor y de los dormitorios al baño. Las líneas de comunicación de ambos grupos se cruzan en varios puntos.  
Longitud de los recorridos:  
1) 1,10 m; 2) 8,20 m; 3) 8 m;  
4) 4,20 m; 5) 8,50 m; 6) 8 m.  
En total 38 m.

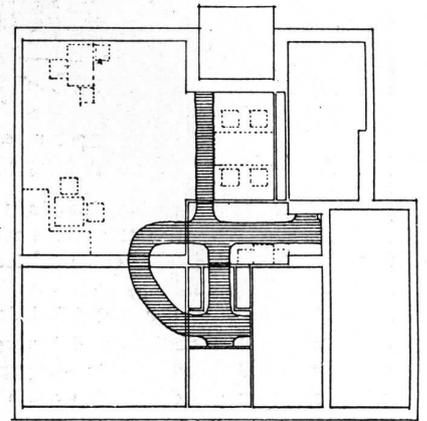
A la derecha  
Clara diferenciación funcional de los grupos de locales: cocina-comedor, dormitorios-baño. Independencia entre ellos. Las líneas de comunicación no se cruzan.  
Longitud de los recorridos:  
1) 2,30 m; 2) 4,50 m; 3) 2,35 m;  
4) 3,20 m; 5) 3,20 m; 6) 10,90 m.  
En total: 26,45 m.



## ESPACIOS DESTINADOS AL TRAFICO

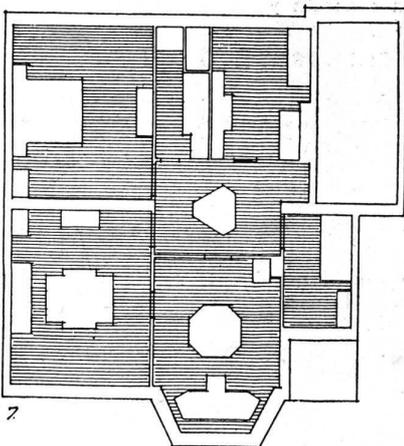


A a izquierda  
Casi toda la superficie del hall queda inhabilitada por el tránsito. Así el uso de los muebles del hall es prácticamente imposible. La comunicación con la loggia es estrecha y complicada. El paso molesta a las personas sentadas en el living.

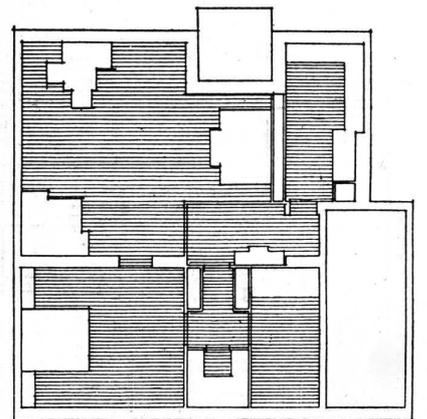


A la derecha  
Sólo una franja estrecha del hall está destinada al tránsito. El resto de su superficie queda disponible para la colocación de muebles. La comunicación con la loggia es recta y despejada. No hay que sortear ningún grupo de muebles.

## ESPACIOS LIBRES

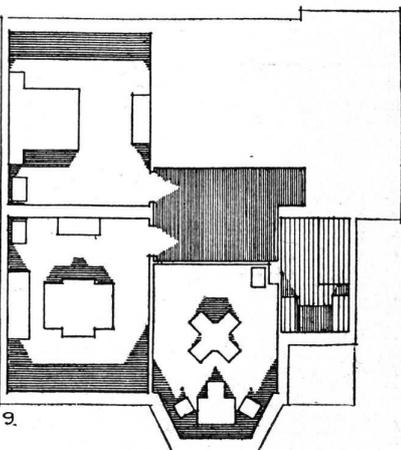


A la izquierda  
La colocación adecuada de los muebles provoca la dispersión de los espacios libres, que quedan mal comunicados entre sí.

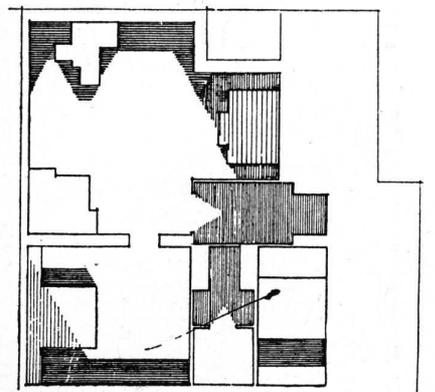


A la derecha  
La colocación racional de los muebles conduce a la concentración de los espacios libres.

## SOMBRAS SOBRE EL PISO

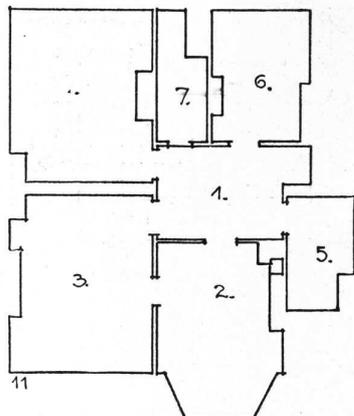


A la izquierda  
La ubicación de los muebles en el centro de las habitaciones llena de sombras el piso de éstas y oscurece el ambiente. Uno de los dormitorios está oscurecido por la loggia.

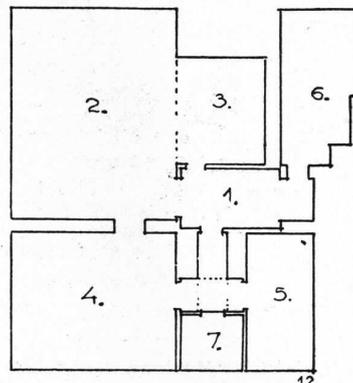


A la derecha  
Muebles colocados de manera que los pisos quedan libres de sombra. La loggia oscurece el comedor. Esto está compensado por la luz que llega del living.

### CORTE A LA ALTURA DE LOS OJOS



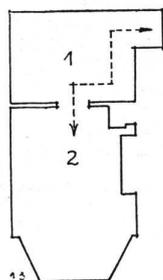
**A la izquierda**  
 Los armarios y muebles altos hacen habitaciones más estrechas y abrevian las perspectivas. Diferenciación insuficiente del tamaño de los locales



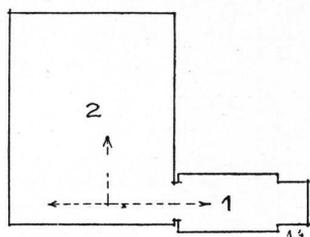
**A la derecha**  
 Las habitaciones no están obstruidas por armarios. Estos se ubican en el pequeño corredor correspondiente al grupo dormitorios-baño. Se economiza el espacio en todos los locales, a beneficio del living-comedor. Perspectivas amplias

### COMUNICACIONES ENTRE LOS LOCALES

#### ENTRADA - LIVING

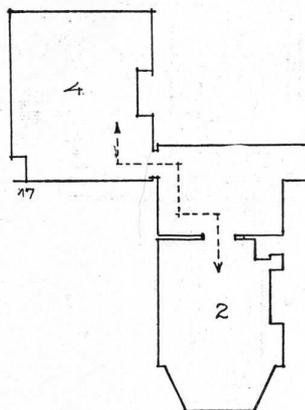


Tránsito en zig-zag

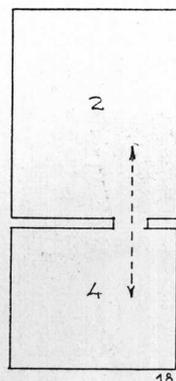


Tránsito recto axial

#### LIVING - DORMITORIO

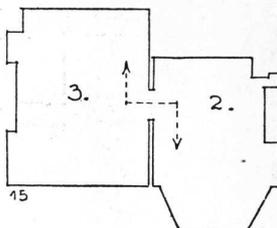


**Arriba**  
 Comunicación larga y confusa a través de un hall semi oscuro.

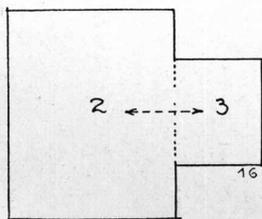


**Abajo**  
 Comunicación directa y breve sin cruzar el hall

#### LIVING - COMEDOR



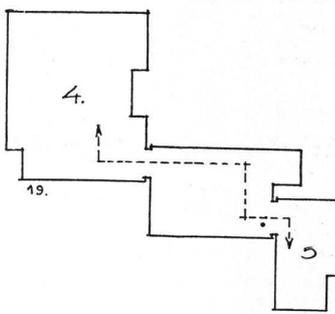
Tránsito en zig-zag. Separación irracional



Tránsito recto axial. Unión de ambos locales en un gran recinto

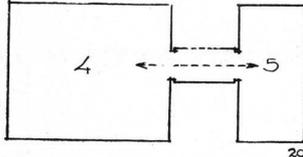
## COMUNICACIONES ENTRE LOS LOCALES (Continuación)

### DORMITORIO GRANDE - DORMITORIO PEQUEÑO

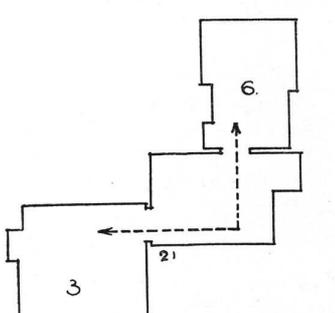


19.

A la izquierda  
Comunicación semejante al anterior. Necesidad de pasar por el hall.

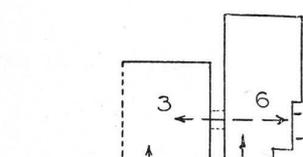


20.



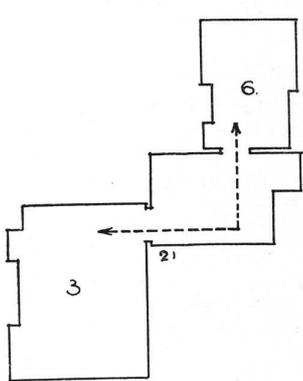
21.

A la derecha  
Comunicación muy corta a través del pequeño corredor, por completo independiente del resto de los locales



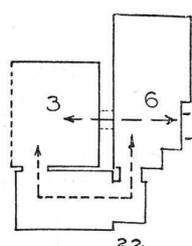
22.

### COMEDOR - COCINA

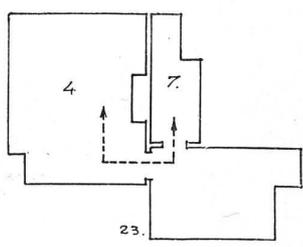


21.

A la izquierda  
El transporte de los platos es largo. Olor a comida

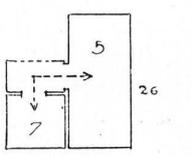


22.



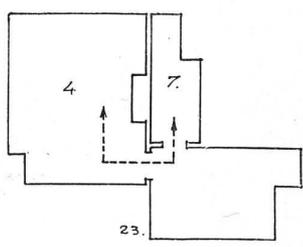
23.

A la derecha  
La vecindad de ambos permite pasar los platos por una ventanilla. Comunicación directa cocina-mesa



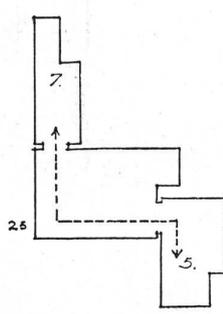
24.

### DORMITORIOS - BAÑO

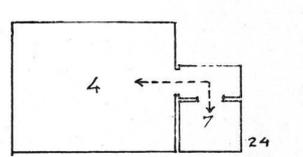


23.

Arriba  
Necesidad de transitar por el hall

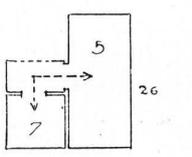


25.



24.

Abajo  
Comunicación sencilla y breve, independiente del resto del departamento



26.

tico gráfico, al publicar en 1927 (Wasmuths Monatsheften y Baugilde) un estudio comparativo de una planta proyectada por un conocido arquitecto, aceptada por el gobierno en Berlín y destinada a ejecución oficial, y su contraproyecto propio.

Subrayamos, para evitar toda confusión, que no se trataba, en este caso, de plantas de "vivienda mínima", propiamente dicha. Se trataba de una vivienda media

(cerca de 90 m<sup>2</sup>. de superficie cubierta neta) y el arquitecto A. Klein debió atenerse a las mismas bases del ejemplo ejecutado. No obstante esta circunstancia, su trabajo constituyó un gran aporte, precisamente al estudio del problema de la vivienda mínima.

Reproducimos a continuación la publicación de Klein, actualizando un poco algunos conceptos y denominaciones.

Proyecto ejecutado                      Contra-proyecto de A. Klein

superficie = 89,25 m <sup>2</sup>	cocina, baño, hall	29,3 % 26,75 m <sup>2</sup>	22,60 m <sup>2</sup>	25,3 %	cocina, baño, hall, corredor	superficie = 89,15 m <sup>2</sup>
	living-comedor	70,7 % 36,30 m <sup>2</sup>	38,75 m <sup>2</sup>	74,7 %	living-comedor	
	dormitorios	26,20 m <sup>2</sup>	28,10 m <sup>2</sup>	dormitorios		
		4,35 m <sup>2</sup>				

COMPARACION POR EL METODO DEL Dr. LEO ADLER (Berlín)

El rectángulo negro representa el saldo de espacio habitable en favor del contra-proyecto de Klein

Además de estos gráficos que en forma sumaria y precisa evidencian las ventajas de su contraproyecto, A. Klein hace una comparación siguiendo el método de Adler.

Por nuestra parte, no estamos por completo de acuerdo con el método de Adler, pues lo consideramos mera ilustración que no aporta datos positivos sobre eficacia real de la planta.

El coeficiente de eficacia no puede determinarse tan sólo por la relación entre las superficies de los locales principales (living-room, comedor, dormitorios) y de las dependencias (cocina, baño, hall, etc.) sino por la relación entre la superficie total cubierta — contando la parte correspondiente de la escalera, espesores de

las paredes, balcones, loggia, etc. — todo lo que directa o indirectamente paga el inquilino y la superficie neta habitable.

Ya hace varios años propusimos una modificación del método de Adler, en el sentido indicado. En el caso expuesto por el Arq. Klein nuestro método de comparación expresaría la diferencia entre los dos proyectos considerados en la siguiente forma gráfica.

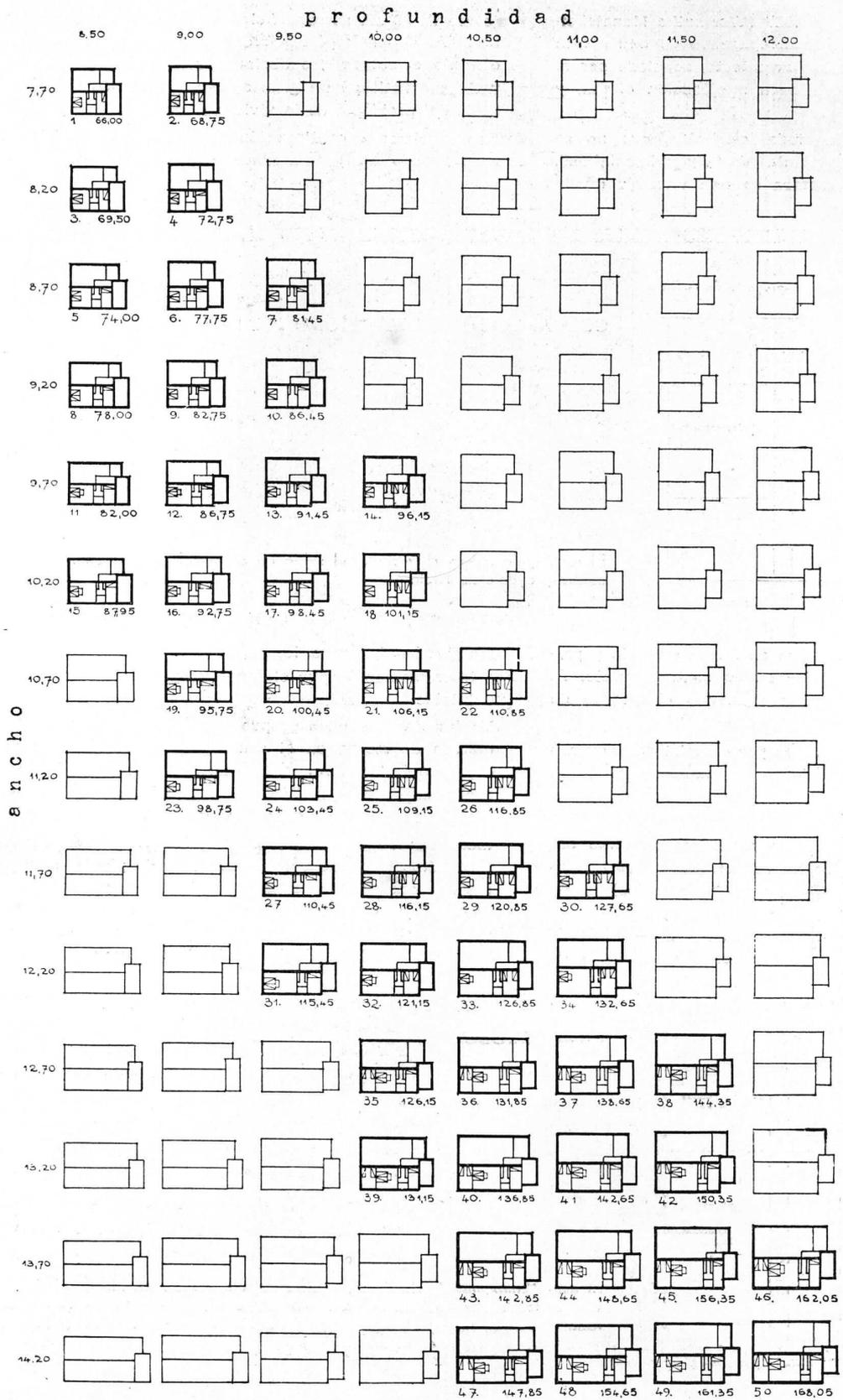
Mediante el método de análisis gráfico, se puede llevar al máximo la eficacia de un esquema de planta, manteniendo constante la superficie cubierta o, manteniendo constante el coeficiente de eficacia, llevar la superficie cubierta al mínimo, lo que abre nuevos caminos al estudio del problema de la "vivienda mínima".

superficie total = 111,40 m <sup>2</sup>	escalera 5,85 m <sup>2</sup>	111,40 m <sup>2</sup>	108,90 m <sup>2</sup>	115,50 m <sup>2</sup>	escalera 6,60 m <sup>2</sup>	superficie total = 115,50 m <sup>2</sup>
	loggia 3,40 m <sup>2</sup>	105,55	105,90	109,90	loggia 3,00 m <sup>2</sup>	
	espesores de las paredes 12,90 m <sup>2</sup>	11,0	11,2	14,2	espesores de las paredes 16,45 m <sup>2</sup>	
	cocina, baño, hall	24,0 % 26,75 m <sup>2</sup>	22,60 m <sup>2</sup>	19,6 % 22,60 m <sup>2</sup>	cocina, baño, hall, corredor	
	superficie habitable: living-comedor, dormitorios	56,1 % 62,50 m <sup>2</sup>	66,85 m <sup>2</sup>	58,0 % 66,85 m <sup>2</sup>	superficie habitable: living-comedor, dormitorios	
	0,00	0,00				

Proyecto ejecutado                      Contra-proyecto del Arq. A. Klein

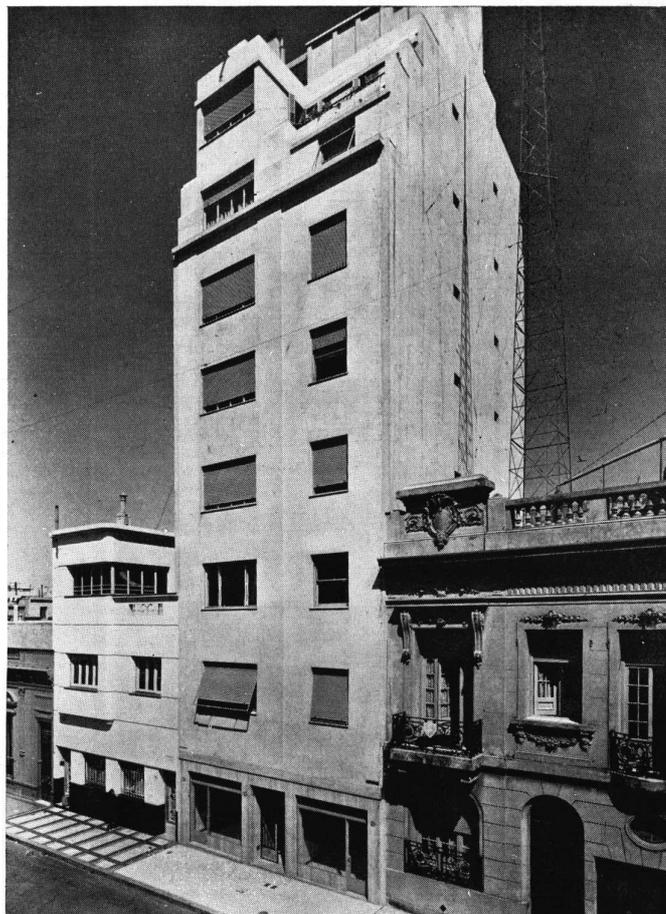
COMPARACION POR EL METODO ANTERIOR CON LA CORRECCION INTRODUCIDA POR EL ARQ. W. ACOSTA

Si este último método de determinación del coeficiente de eficacia hubiera sido aplicado por los autores de ambos proyectos, los dos habrían considerado quizá con menos optimismo la eficacia económica de ellos (19,9 % y 22,4 % de espacios no habitables)



Clasificación de las variaciones del esquema según diferencias de ancho y de profundidad

Este grabado demuestra que la profundidad aconsejable de un departamento, no es una dimensión constante, sino variable de acuerdo a su tamaño. Se reduce o aumenta según el tipo y la capacidad de la vivienda. Por ejemplo se puede establecer que para el departamento considerado de 100 metros cuadrados de superficie cubierta, la profundidad no puede exceder de 10 metros. Tal procedimiento de clasificación permite identificar los tipos más racionales dentro de cualquier esquema de distribución.



# CASA DE PEQUEÑOS DEPARTAMENTOS

Proyecto de Ploetz y Fischer

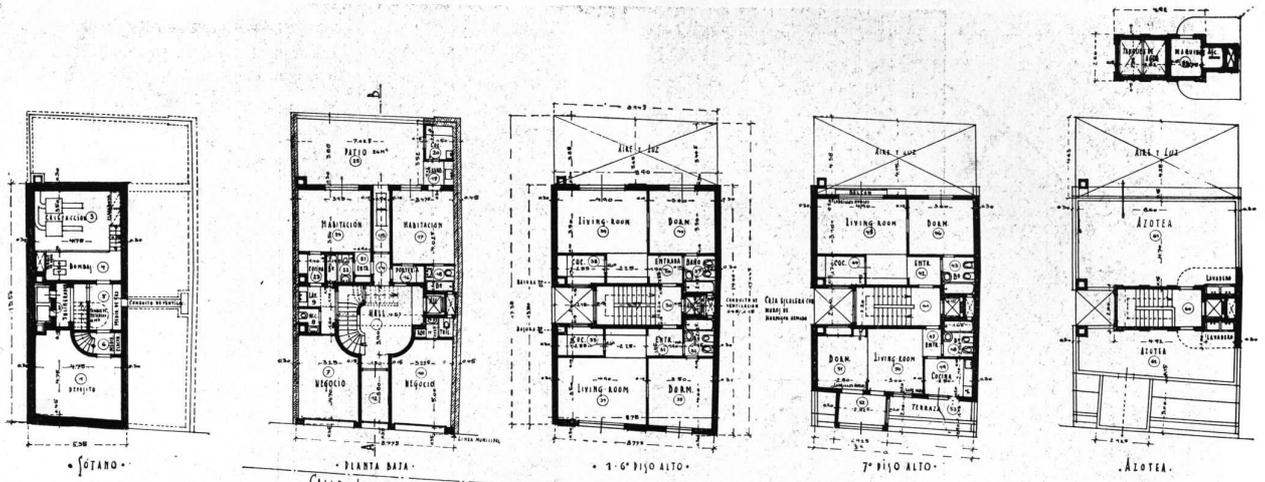
Entre los muchos problemas que debe resolver el arquitecto de hoy, el de los departamentos reducidos no es, sin duda, el más fácil. La escasez de espacio hace particularmente complicada la vinculación racional de las distintas partes de la casa, las que deben ser ligadas unas a otras sin recurrir a superficies perdidas, como los corredores por ejemplo, allí donde el espacio debe aprovecharse hasta el último límite.

Los departamentos proyectados por los Sres. Ploetz y Fischer que publicamos, constan de un living-room que se prolonga en un rincón, donde hay una mesa plegadiza en que se puede comer, un dormitorio, baño y una cocina cuya buena disposición puede apreciarse en las ilustraciones que insertamos.

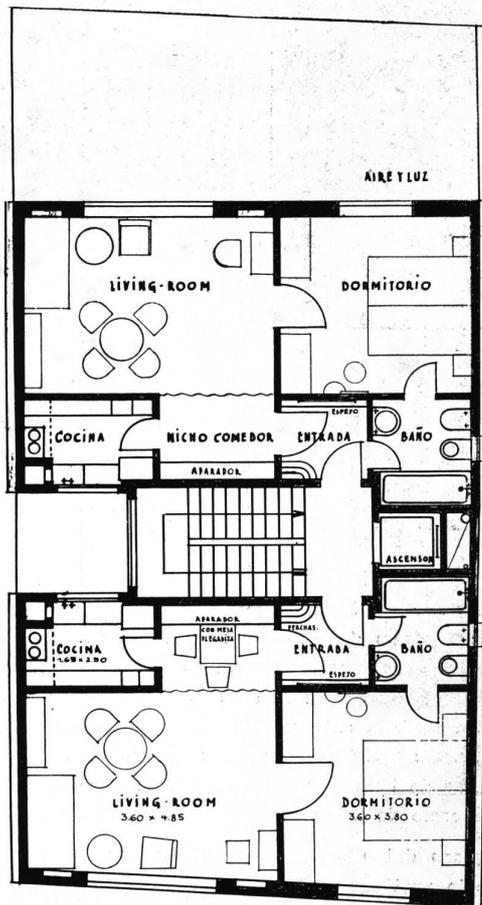
Creemos que por una evolución natural, se llegará a dotar a esta clase de departamentos reducidos, de la

mayor cantidad posible de muebles fijos. Los inquilinos rara vez disponen de muebles adecuados, es decir de muebles que ocupen un mínimo de espacio y sean perfectamente cómodos. Y aún en el caso de que puedan comprarlos nuevos, rara vez tienen la información suficiente para adquirirlos buenos, eligiéndolos de entre los millares de bodrios "futuristas" de que está plegado el comercio de mueblería.

El reemplazo del mueble del habitante por equipos fijos que lo sustituyan con ventaja, pondrá la elección del mismo en manos del arquitecto informado, que proyectando a la vez la casa y los muebles, podrá concebirla de manera más orgánica y más eficiente. La vivienda saldrá beneficiada y el mismo inquilino será el primero en apreciar la ventaja que le brinda el sistema.



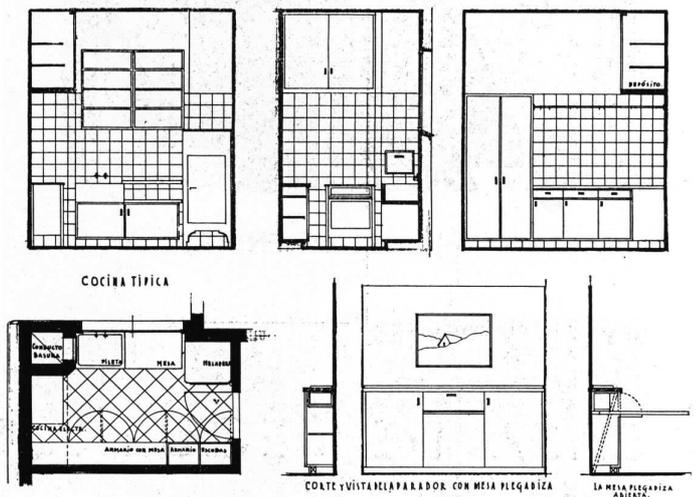
PLANTAS



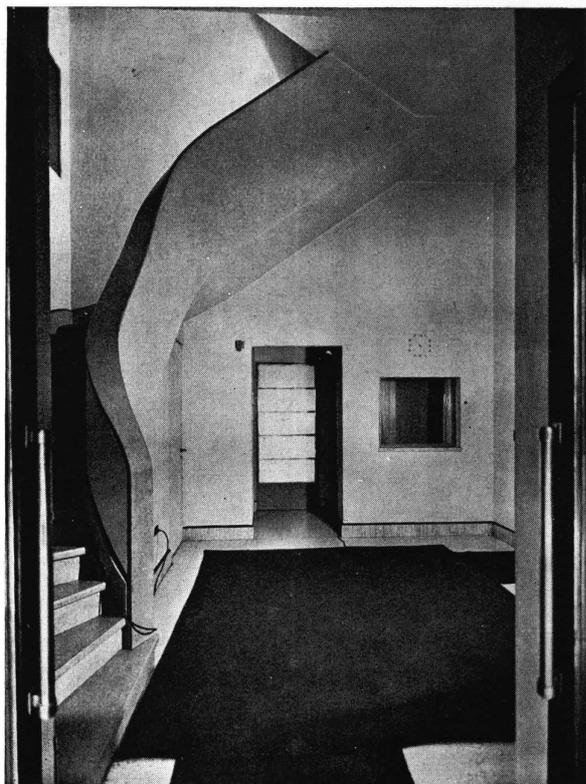
PLANTA TIPICA

Casa de pequeños departamentos

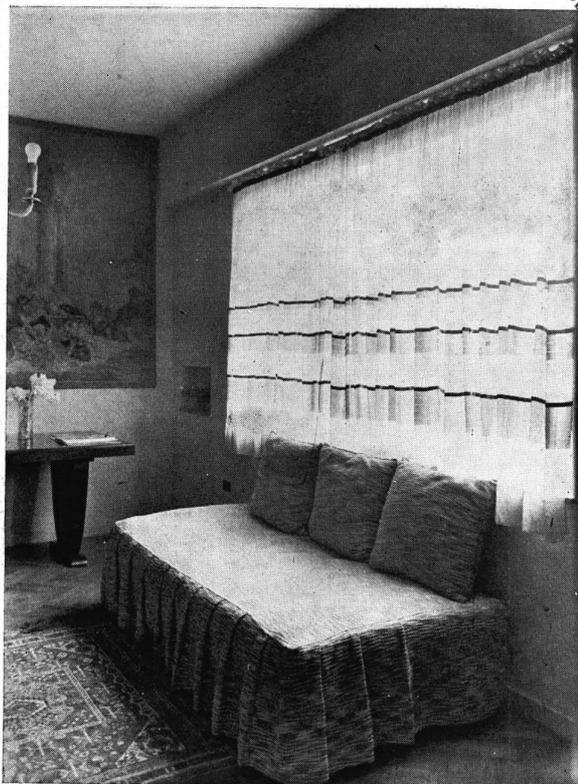
Proyectada por Ploetz y Fischer



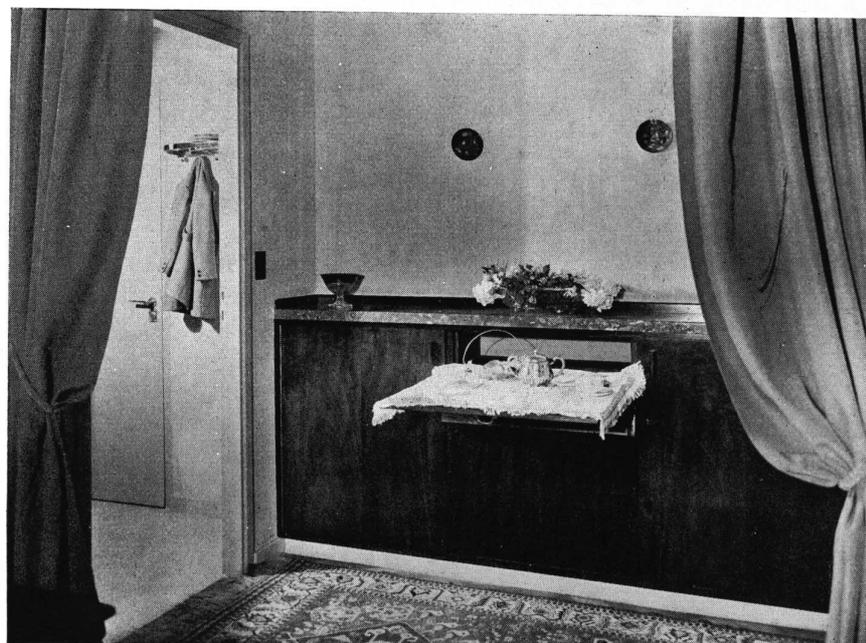
ESQUEMAS DE LA COCINA Y MESA PLEGADIZA DEL NICHOS COMEDOR



UNA VISTA DEL HALL DE ENTRADA



DETALLE DE UN LIVING-ROOM



LA MESA PLEGADIZA  
EN EL NICHOS COMEDOR

Casa de pequeños departamentos  
Proyectada por Ploetz y Fischer

\*

145

NUESTRA ARQUITECTURA  
NOVIEMBRE 1934



Casa de pequeños departamentos  
Proyectada por Ploetz y Fischer

UNA COCINA

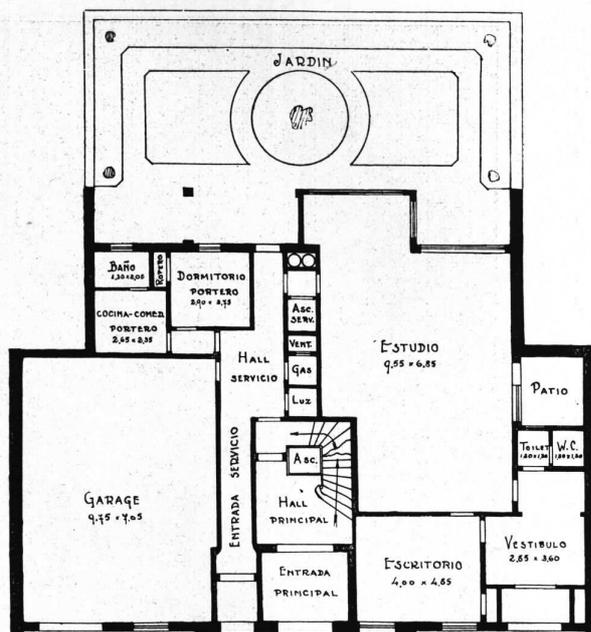


Casa de renta  
Proyectistas y propietarios: Pelacini y Bianchi  
Arquitecto consultor, Alejandro Bustillo

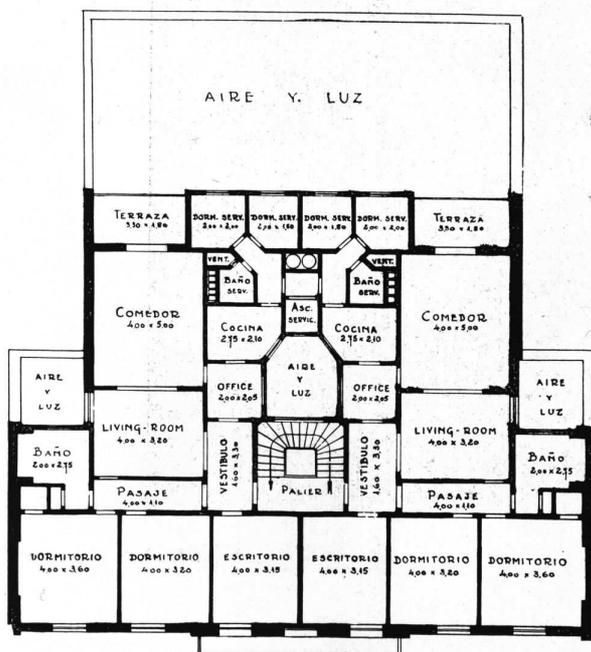
FACHADA



Parte del contrafrente visto desde el jardín

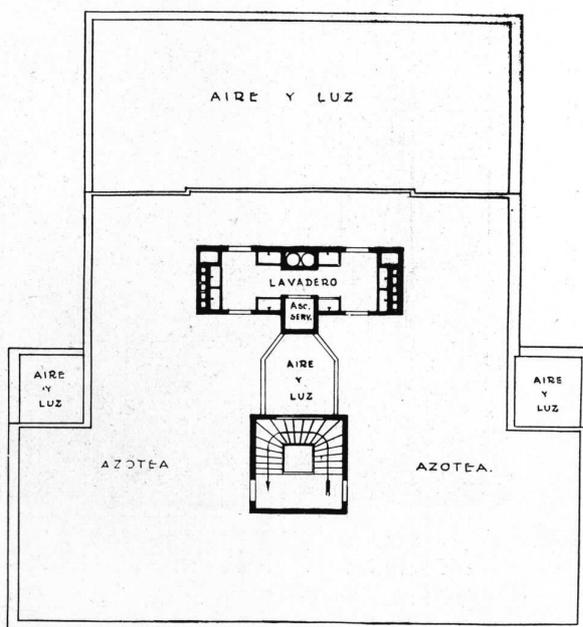


Planta baja

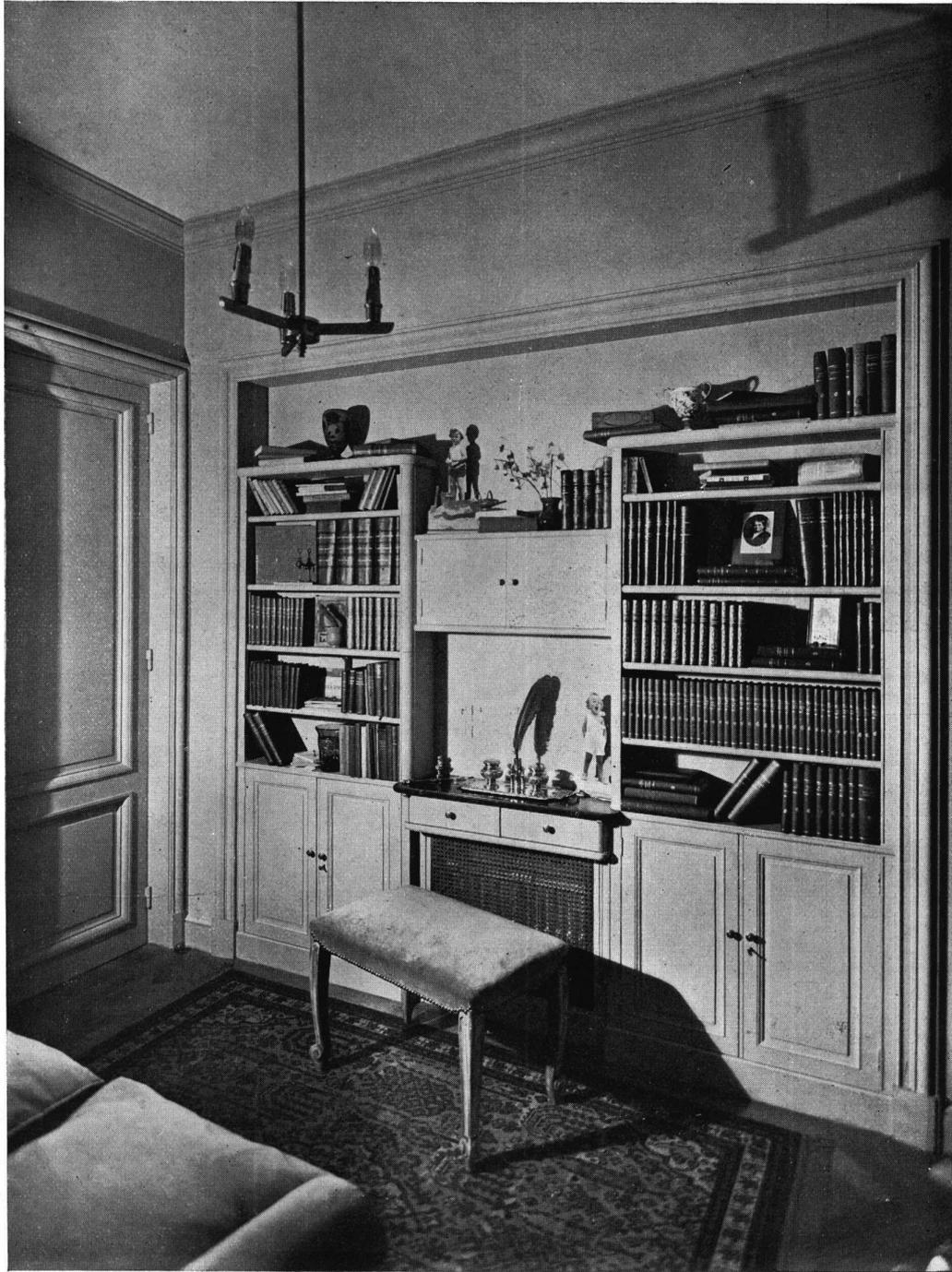


Planta típica

Proyectistas y propietarios, Pelacini y Bianchi  
Arq. consultor, Alejandro Bustillo



Azotea



Casa de renta  
Proyectistas y propietarios, Pelacini y Bianchi  
Arq. consultor, Alejandro Bustillo

SALITA DE LECTURA



Detalle del living y comedor de uno de los departamentos



Estudio de la empresa constructora

Casa de renta  
 Proyectistas y propietarios, Pelacini y Bianchi  
 Arq. consultor, Alejandro Bustillo

# R E V I S T A D E R E V I S T A S

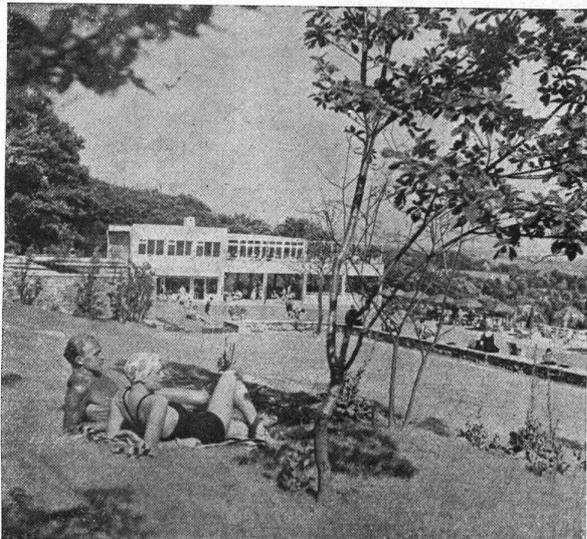
## LA HABITACION POPULAR (Argentina).

Setiembre 1934. Bajo este nombre, la Comisión Nacional de Casas Baratas (ley 9677) ha iniciado la publicación de un boletín mensual, con el objeto de despertar el interés público por el problema de la vivienda popular. El número que acaba de aparecer contiene el siguiente material: Programa de acción, por el Dr. Francisco Vidiri; La Habitación y el Urbanismo, por el Ing. Benito Carrasco; La Vivienda, la Escuela y la Cultura, por el Prof. Nicolás Rossi; La Vivienda Popular, por el Dr. Nicolás Lozano. Una sección administrativa incluye los acuerdos de la Comisión; la sección técnica menciona los datos correspondientes a la tercera casa colectiva proyectada. Finalmente, hay una serie de antecedentes relacionados con la ley de creación.

Nos parece muy acertada la iniciativa de la Comisión Nacional de Casas Baratas creando este boletín y deseamos vehementemente que sus editores tengan el mayor éxito en promover el interés público por el trascendental asunto que los preocupa.

## MODERNE BAUFORMEN (Alemania).

Octubre 1934. Los baños Opel de Wiesbaden, levantados en una espléndida ladera arbolada, con dos campos de descanso y una excelente pileta al aire libre. Nuevas casas en Stuttgart: tenemos razones para em-



El balneario Opel en Wiesbaden. Vista del edificio principal. Arq. Franz Schuster. (De *Moderne Bauformen*, Octubre 1934)

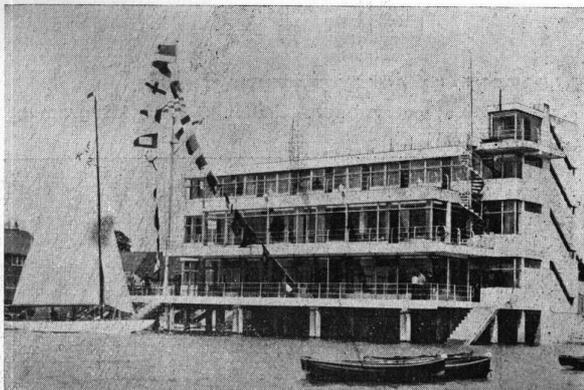
pezar a sentir que la política se haya inmiscuido en la arquitectura, pues a su influencia debemos que en Alemania casi no se publiquen sino casas con techos

al escribir a los anunciantes sírvase mencionar nuestra arquitectura

inclinados, tales como estas que mencionamos. Proyecto de casa a erigirse en Stuttgart. Un grupo de casas: levantadas en la ladera de una colina, los dos arquitectos de estas tres casas se pusieron de acuerdo para proyectar de manera que el conjunto resultara armónico y agradable (siguen los techos inclinados, que en estas laderas de hermosas vistas son un verdadero crimen). Amueblamiento de dos departamentos, sumamente simple. Una nota sobre revoques de frentes.

## THE ARCHITECTURAL FORUM (Estados Unidos).

Octubre 1934. Empieza el número con Cuatro casas a la manera moderna, una de las cuales, destinada a week-end, es un excelente ejemplo de la arquitectura



The Royal Corinthian Yacht Club. Arq. Emberton (The Architectural Forum, Octubre 1934)

contemporánea (Arq. Wiener). Nuevo aeropuerto de New Orleans; refacciones en edificios particulares y comerciales. En una sección destinada a la arquitectura inglesa, se publican algunos excelentes ejemplares de arquitectura moderna, entre otros: The Royal Corinthian Yacht Club, Arq. Emberton; una fábrica de los Sres. Boots, Ing. Williams y el restaurant Fischer en Londres; un artículo técnico sobre acondicionamiento de aire y finalmente la sección ordinaria de Dinero para la Construcción.

## THE ARCHITECTURAL RECORD (Estados Unidos).

Setiembre 1934. Un artículo sobre la escasez de viviendas, de Tomás S. Holden, con estadísticas de 30 ciudades de Estados Unidos. Modernización de pequeños u comercios, incluye una variedad de negocios que han e sido puestos al día mediante refacciones convenientes y añadido de equipos y de comodidades diversas. Pro- s yectando un pequeño comercio de artículos para hom- f bre, es un artículo ilustrado de un hombre del oficio. r

arquitectura

Modernización de negocios, es una rápida revista de las mejoras que se pueden introducir en negocios anticuados. Una explotación granjera de la industria lechera, ha dado lugar a una interesante obra arquitectónica de Delano y Aldrich. Finalmente completan este número algunos artículos técnicos sobre la iluminación de los pequeños negocios y notas varias.

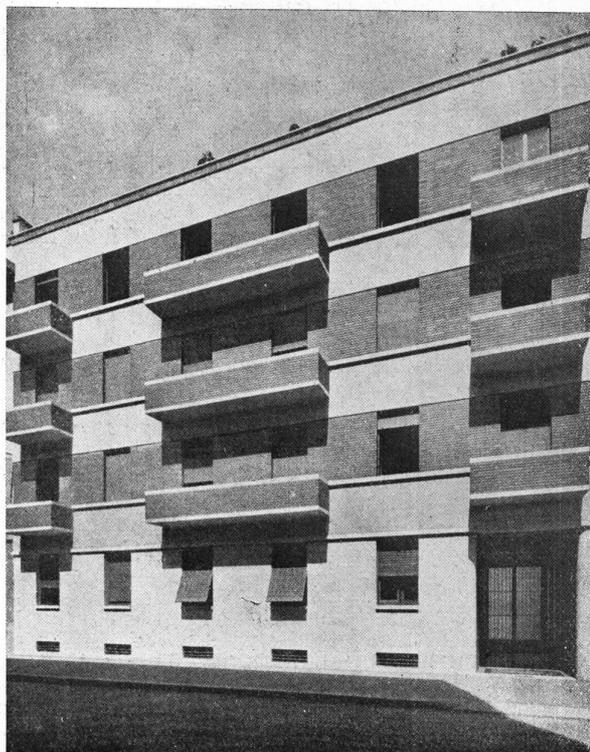
Octubre 1934. El recobro de la industria de la construcción, es un artículo de J. H. Fahey que demuestra la importancia que ha tenido en la cuestión, la mejor organización del sistema de crédito e hipotecario. Portfolio de nuevas casas, inclusive numerosos ejemplos de viviendas rurales a la manera clásica de los Estados Unidos; entre ellas se ve asomar alguna con tímidas inquietudes modernistas. Lista de las cosas que pueden incorporarse a una casa nueva o mejorar una existente; contiene una cantidad de información muy interesante. Algunas casas modernizadas y Notas varias.

#### BATIR (Bélgica).

Nº 22 (Setiembre de 1934). Número dedicado en buena parte al edificio Shell, inmueble destinado a albergar negocios, escritorios y garages; un artículo trata de su carácter funcional, otro de su utilización comercial, un tercero de los cimientos y sucesivamente de la calefacción, la ventilación, la aislación, la decoración, la iluminación y finalmente de los ascensores. El número incluye una nota sobre el ladrillo.

#### RASSEGNA DI ARCHITETTURA (Italia).

Agosto-Setiembre. Número dedicado casi íntegramente



Casa de pequeños departamentos. Ing. M. Leonarduzzi. (De Rassegna di Architettura, Octubre 1934)

a mostrar las casas levantadas en ciudades italianas de diversa importancia para la llamada Opera Nazionale Balilla. El concurso para el plano regulador de Como. Un nuevo tipo de cabina de buque y las secciones habituales Revista de revistas, etc.

Octubre. Extremismo, es un artículo en que se critica, con sobrada razón, la desorientación de la actual arquitectura rusa, que ha producido algunos inexplicables horrores, como la fenomenal casa de departamentos en Moscú, proyecto del Arq. Joltowsky. Colonia marítima en Calambrone, es un proyecto del Arq. Mazoni, destinado a los hijos de los telegrafistas y ferroviarios. Estación de servicio y garage, Arq. Muzio. Dos casas de departamentos pequeños en Milán, con dos y tres locales, cocina y baño. El Instituto Provincial de Higiene Social en Como. Casas de alquiler para familias numerosas: este concurso para levantar casas baratas en Bolonia ha sido ganado por los Arqs. Albini, Camús y Palanti; se trata de casas ultra económicas, notándose en el proyecto ganador la supresión del baño y la ubicación de camas en el living-room; por lo demás los dos primeros premios han sido acordados a casas proyectadas "en fila", conforme a las más modernas experiencias en la materia. Finalmente algunos temas de urbanismo y decoración.

#### CASE D'OGGI (Italia).

Setiembre 1934. Colonia marina 28 de octubre. Colonia Marina de San Severa, Colonias marinas de Rimini y Novara. Ciudad balnearia en Génova. Casa de departamentos en Milán. Casa de departamentos de Budapest. Notas varias sobre arquitectura y urbanismo. Un esquema de las últimas casas para empleados en Estocolmo. Finalmente algunas notas varias.



Colonia marítima "28 de Octubre". (De Case d'Oggi, Setiembre 1934)

#### L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI (Francia).

Nº 6. Julio 1934. Número dedicado a la arquitectura religiosa, comienza por algunos artículos que discuten los orígenes y elementos de la misma. A continuación una cantidad de información, dedicada en parte a aclarar la historia de la arquitectura eclesiástica y en parte a ilustrar las modernas realizaciones. Las que se refieren a este último aspecto de la cuestión, nos revelan la influencia enorme ejercida por las tendencias modernas sobre la arquitectura religiosa, que no parecería haber encontrado un medio adecuado de expresión, tironeada de un lado por sus tradiciones seculares y del otro por las necesidades del progreso. No pueden menos que contemplarse con sorpresa interiores como los de la Capilla del Seminario de Grenoble, los de la Capilla del convento de capuchinos de Tours, la nave única de la iglesia de Saint Laurent

al escribir a los anunciantes sírvase mencionar nuestra arquitectura

sous bois, el interior de la iglesia de Saint Pierre a Roye y varios otros, en los que si bien se ven muestras de la habilidad y arte de los proyectistas, está completamente ausente la inspiración religiosa. De cualquiera de esas iglesias, aún con sus vitraux con motivos piadosos, se podría creer que están destinadas lo mismo al culto que a menesteres comerciales o a estaciones de ferrocarril. El número contiene una documentación muy variada y útil. Al final, un artículo de Paul Nadai, sobre El Cementerio y su arquitectura.

#### A CASA (Brasil).

Resultado del concurso de casas económicas realizado por una compañía brasileña. Nota sobre el nuevo Centro Médico de Nueva York. Modernización del Teatro Municipal de Río de Janeiro. Artículo sobre urbanismo y notas varias.

#### ARKKITHETI (Finlandia).

Nº 7. Artículo crítico sobre la Comisión Municipal de Arquitectura de Helsinki-Helsingfors; proyecto de barrio del Arq. Borg, compuesto de casas en fila; una casa para artistas, Arq. Gosta Juslen. Algunas nuevas casas típicas en Helsinki-Helsingfors: como en la mayor parte de las grandes ciudades del mundo, la desfavorable relación entre salarios bajos y rentas altas obliga a una buena parte de la población a vivir en casas de una superficie realmente mínima, con comodidades muy reducidas, sino inexistentes.

Nº 8. Casa particular, con terraza-azotea; casa de renta en Helsinki-Helsingfors; un artículo del prof. alemán Schmidt, pasa revista a los esfuerzos realizados en Alemania para resolver el problema de la habitación; 8 ejemplos de planos de casas de departamentos modestos levantados en Finlandia. Finalmente algunos estadios de Viena.

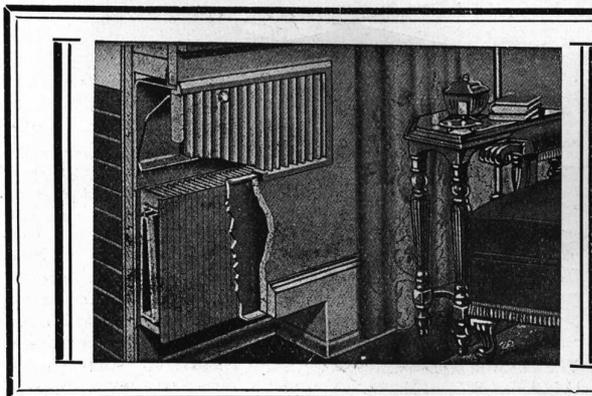
## BIBLIOGRAFIA

### Recetas selectas para cocinas modernas.

La Compañía Italo Argentina de Electricidad ha editado un libro de recetas que destina y entrega a todos aquellos que tienen cocinas eléctricas en uso. Debemos decir que nada falta en este libro excelente: desde un Menú para 15 días, en que se han combinado con sabiduría diversos platos cuyas recetas se dan, hasta las recetas correspondientes para cocktails de variadas clases, se encuentra en el volumen todo lo que pueden desear encontrar en él las personas de paladar exigente. Las recetas se han agrupado en varias categorías: fiambres, pescados, aves, carnes, guisos y pastas, verduras, huevos, salsas, postres y helados lo que facilita su búsqueda en el índice perfecto con que termina el libro. El defecto general en esta clase de libros es la presentación de platos demasiado complicados que exi-

gen ingredientes costosos, el empleo de palabras o expresiones de sentido dudoso y las explicaciones trucas o poco claras. Todos esos inconvenientes han sido perfectamente salvados en el libro de la Cía. Italo; las recetas son sencillas, están explicadas con absoluta claridad y se ha agregado una tabla de términos culinarios a fin de aclarar el sentido de los términos especiales del oficio que pueden no ser comprendidos por los lectores.

Si se agrega que la presentación es óptima y que se ha usado el color con eficacia y con gusto, fácil será concluir que este tomo de Recetas Selectas, es sin duda lo mejor que se ha hecho entre nosotros sobre la cuestión.



## LA TECNICA INDUSTRIAL

Ing. J. Bohoslavsky

Unico representante de la HERMAN NELSON CORPORATION

Radiadores de aluminio INVISIBLES, para instalaciones de Calefacción Central - Livianos - De espesor de 9 cm., embutibles en tabiques - No ocupa espacio en las habitaciones - Cada radiador viene provisto con su correspondiente tapa.

Bolivar 368

U. T. 33, Av. 5266

al escribir a los anunciantes sirvase mencionar nuestra arquitectura

arquitectura

n  
u  
e  
s  
t  
r  
o

# Impermeabilización de Sótanos y Cimientos Donde Hay Presión de Agua

Descripción del sistema de membrana de Johns Manville Boley Ltda.

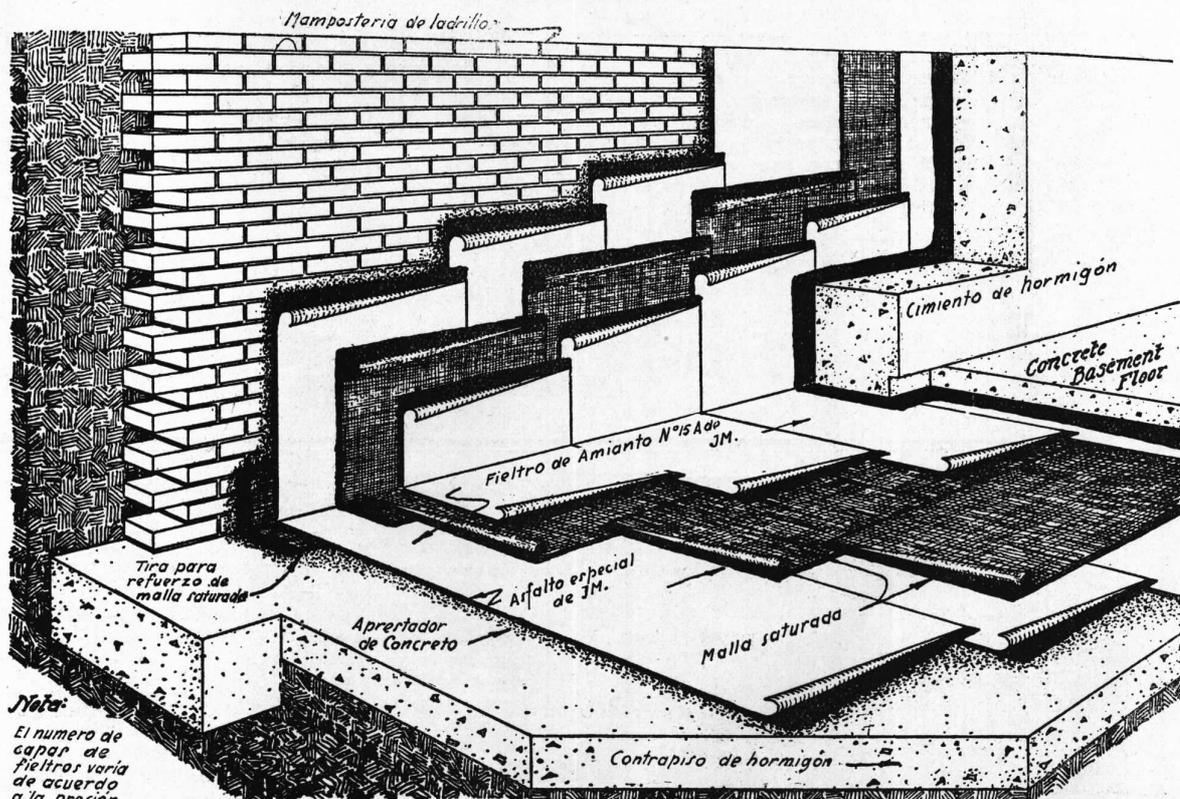
En la práctica diaria de la construcción se presentan constantemente problemas de solución aparentemente fácil, pero que cuando se examinan cuidadosamente, se encuentra que su correcta solución no depende solamente de la buena voluntad sino que exige la acción conjunta de materiales adecuados y personal experto en su colocación. Es lo que ocurre con la impermeabilización de sótanos y cimientos. Corrientemente se emplea una capa de asfalto o de alquitrán sobre una hilada de ladrillos de canto para la impermeabilización de sótanos. Ello dará indudablemente buenos resultados donde exista solamente una humedad relativa, pero si los sótanos o cimientos se hallan por debajo del nivel del agua y sujetos por lo tanto a la presión de la misma, la capa de asfalto o cualquier otro hidrófugo fallará lamentablemente en los resultados.

Al proyectar una casa cuyos sótanos tengan que estar sujetos a presión de agua, debe tenerse presente que la impermeabilización debe ser perfecta, ya que en el caso de producirse fallas una vez construido el edificio, resultará muy difícil y además muy costosa su reparación. Es por eso que recalcamos la conveniencia y ne-

cesidad de emplear para ello métodos eficaces y de resultados probados.

En los subsuelos además de la presión de agua se encuentran muchas veces condiciones salinas o ácidas que atacan y destruyen lentamente la mayoría de los materiales que puedan emplearse para la impermeabilización, por lo que se hace imprescindible necesidad que los materiales a emplearse sean inmunes a la acción de los ácidos y alcalis y que el contacto continuo con la humedad no los pudra o desintegre. Los materiales adecuados para estos trabajos serán aquellos que resistan sin daño las citadas condiciones, vale decir el amianto y asfalto puros, refinados especialmente para éstos trabajos.

En efecto, una combinación de fieltros de amianto saturados y asfalto especial (waterproofing cement) reforzados donde el caso lo requiera con malla saturada y alternados convenientemente para formar una membrana, proporcionarán una impermeabilización absoluta, segura y eficaz que eliminará por completo las filtraciones que de otra forma pudieran presentarse. La impermeabilización a membrana es eficaz aún cuando



**Nota:**  
El número de capas de fieltros varía de acuerdo a la presión del agua



**LLAMA FLEXIBLE**

Quemador de petróleo Gilbert & Barker de LLAMA FLEXIBLE. El primer quemador realmente perfecto. Seguro, automático, silencioso y de gran rendimiento. Solicite catálogo

Unicos distribuidores:

**Remigio De Poli e Hijo**  
Cerrito 252 - U. T. 35, Lib. 2784



**Segismundo P. Franco**  
EMPRESA DE PAVIMENTACION  
USINA DE ASFALTOS

Colocamos: Techos, pisos, veredas, senderos de jardín. Asfaltos pulidos con mármol granulado. Techados de fieltro alemán "Coritect"

Vendemos: Breas, betunes, mastic, panes, pinturas asfálticas, Asfaltos Italianos marca "Sicilia"

Escritorios: CANGALLO 1926 U. T. 47 Cuyo 3372  
Usinas: PAMPA 351 U. T. 73, Pampa 3882



PROTEJA SU TECHO PINTÁNDOLO CON

**GRAFISOL**

PRESERVA Y EMBELLECE

Solicite folletos con colores

Fco. J. COPPINI  
B. MITRE 1015 - U. T. 37, Rivadavia 2705



**PINTURAS  
BARNICES  
ESMALTES  
TINTES  
LACAS**

ARENA LAVADA  
CANTO RODADO  
HORMIGON ELABORADO

Tres materiales de alta calidad

**DECIA Y CIA.**

Fábrica: RIO CUARTO 1170  
Unión Telefónica 21, Barracas 2054 - 2108  
Escritorios: SARMIENTO 424 U.T. 33, 6471

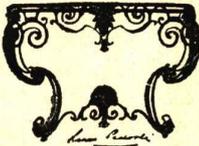
ANSELMY Y GIMENEZ  
Nicasio Oroño 663 - BsAs.  
MANUFACTURAS



Exíjalos en las buenas casas del ramo.



Asientos para inodoros enchapados en celuloide con película extra-reforzada de 4 décimos. Lujosa presentación. Duración indefinida.



HERRERIA ARTISTICA FORJADA  
**LUIS PEDROLI**  
SINCLAIR 3151 U.T. Palermo 1783

Premiada con primer premio, medalla de oro en la Exposición de Sevilla y gran premio de honor y medalla de oro en la Exposición comunal 1928 de artes industriales



ESTUQUE DE FRENTES  
FRENTOFIT  
MARCA REGISTRADA  
IMPERMEABLE

PIDA FOLLETOS Y MUESTRAS

**DÜRIG Y CIA.**  
AVELLANEDA  
COLON 944 - U. T. 22 - 8628

COPIAS DE PLANOS



IMPORTACION DE PAPELES Y TELAS

S. CASAGRANDE B. de Irigoyen 270 U. T. 37 - Riv. 4331  
Ferro Prusiato - Galato y Sepia.

**PINTURERIA Y PAPELERIA DEL NORTE**

Variado surtido de papeles pintados. Las últimas novedades en

TEKKO Y SALUBRA

Vicente Biagini y H<sup>nos.</sup>  
Paraguay 1126 - Buenos Aires  
U. T. 41, Plaza 2425

El agua caliente más barata se la proporciona el calentador para baño



**CELESTIAL**  
Danlo Marliri

Fábrica: GALLO 350  
Exposición: LIBERTAD 120

Pisos de parquets

Especialidad en trabajos antiguos

Los pisos de parquet de la obra Guise 2078 fueron colocados por la casa

**MAURICIO KUJMAN**  
ECUADOR 1537 U. T. 41 - 3179

# GUIA PROFESIONAL



**Lamberto Grazia**  
Pintor Decorador  
Empresa de Pintura  
Alvarez 2848 U.T. 71 - 5628



Arquitectura Contemporánea  
Construcciones de calidad  
Facilidades de pago  
**O. L. Reboursin**  
Lavalle 1494 U. T. 37 - 6943

**Pablo Baumel**  
Contratista  
Frentes, Yesería y Estuco  
Aviles 2969 U. T. 73, 2518

**Roberto Soriano**  
Empresa de Pintura y  
Decoraciones  
E. Rios 177 U. T. 38, 5920

**Miguel Casanova e hijos**  
Vitraux D'Art  
En todos los estilos  
Rivadavia 2260  
U. T. 47 - 2475

**Arturo Garcia Castro**  
Ingeniero Civil  
Empresa Constructora  
Perú 84 U. T. 33 - 0651



**José Espi**  
Mármol 493 U. T. 60 - 0231

**Muschiatti Hnos.**  
Vitraux d'Art  
Creaciones artísticas  
F. Lacroce 3254 U.T. 73-1090

**Luis V. Migone**  
Ing. Civil  
Empresa Constructora  
Tucumán 1393 U. T. 38-2991

Oficina Técnica del  
**Ing. Benito J. Carrasco**  
Jardines, Parques.  
25 de Mayo No 11  
U. T. 33 Av. 0371

**Juan Wachtel y Cía.**  
Cramer 1140 U. T. 73 - 2183

**E. Helouvri**  
VITRAUX  
Cristales grabados  
Billinghurst 265 U.T. 62-2093

**José Oettel**  
Empresa de Construcciones  
Sarmiento 4470  
U. T. 54, Darwin 5318



**Ings. E. y E. Maurette**  
Empresa Constructora  
Charcas 1403 U. T. 44 - 1001

Sucesión de  
**Francisco Ctibor**  
FABRICA DE LADRILLOS  
en Ringuelet (F. C. S.)  
U. T. 890, La Plata  
Escr. Av. de Mayo 1035 - Bs.As.



Decoración de interiores  
arquitectura  
**Angel di Baja**  
Bustamante 884  
U. T. 62, Mitre 7764

**Juan A. Amicone**  
A. Thomas 1091 U. T. 54-1239



**Alejandro Paladini**  
Estufas, Esculturas y  
Frentes  
Canalejas 846 U.T. 60-9315

**Segundo Gauna**  
Empresa de Pintura y  
Decoración  
Barrientos 1580 U.T. 44-0445

## Apareció El Catálogo Rojo de 1934

Todos los profesionales del país  
tienen derecho a recibir absolu-  
tamente gratis un ejemplar de  
este utilísimo catálogo cuya edi-  
ción de 1934 acaba de aparecer

A todos aquellos que no lo hubieran re-  
cibido, los quedariamos muy agradecidos  
nos lo hicieran saber para remitírselo de  
inmediato.

SCOTT Y MERCERE  
SARMIENTO 643

Teléfono: Retiro 2574  
BUENOS AIRES

se produzcan pequeñas rajaduras en las losas, puesto que la malla de refuerzo conjuntamente con los fieltros y la elasticidad del asfalto resistirán sin romperse los esfuerzos producidos por dichas rajaduras, conservando la membrana su absoluta impermeabilidad.

Esta impermeabilización sistema membrana se ha empleado con el más completo éxito en diferentes edificios de la Avenida Leandro N. Alem de esta Capital y se construye en forma que se detalla en el grabado adjunto. Su forma de construcción es siempre la misma, variando únicamente la cantidad de capas de fieltro de amianto y asfalto y las de malla de refuerzo, según sean las condiciones que se encuentren en los sótanos a impermeabilizar y que se determinarán de antemano en cada caso. La impermeabilización se colocará en todo el piso del sótano y en las paredes por lo menos hasta una altura de dos metros sobre el nivel del agua. Por lo general una membrana compuesta de:

- 1 Capa de Aprestador de Concreto
- 2 Capas de Fieltro de Amianto de 15 Lbrs.
- 1 Capa de Malla saturada y
- 4 Capas de Waterproofing Cement

será suficiente para impermeabilizar un sótano donde la presión del agua no sea muy fuerte, pero para evitar

dudas lo mejor será consultar en cada caso con técnicos especialistas quienes aconsejarán la membrana adecuada.

Debemos insistir en que no todos los materiales sirven para esta clase de impermeabilizaciones dado lo dificultoso e inconveniente que resulta impermeabilizar nuevamente el sótano una vez construido el edificio. Los materiales que se empleen deberán llenar las siguientes condiciones:

Fieltros. — Serán de amianto comercialmente puro, de alta saturación y del peso que se determine.

Malla de refuerzo. — Será de tejido de algodón, de alta saturación, con un peso aproximado de 7 kilos por m<sup>2</sup>; resistencia a la tensión 12 kilos por m<sup>2</sup>. y 10 % de estiramiento.

Asfalto. — Será refinado especialmente; con una proporción de 99½ % de bitumen puro, capaz de resistir a los ácidos y álcalis, salmuera y agua. Se mantendrá sin tornarse líquido a las más altas temperaturas y sin cristalizarse a las más bajas temperaturas que se encuentren.

Por último recomendamos que el trabajo lo hagan técnicos responsables para asegurar la satisfacción de tener un sótano perfectamente impermeabilizado.

---

---

## Como Debe Ser la Perfecta Cocina Eléctrica

por el Sr. Federico E. Steinenböhmer  
de la Cía. Platense de Electricidad Siemens-Schuckert S. A.

Siendo la cocina eléctrica parte integrante de la habitación moderna, ya sea departamento o casa habitación, es necesario que al elegirla, se la estudie muy detenidamente desde diferentes puntos de vista.

Considerando la cocina eléctrica desde el punto de vista del propietario del edificio, debe llenar las siguientes exigencias:

- 1) Construcción sólida y duradera.
- 2) Servicio eficiente durante muchos años, a satisfacción del inquilino.

Desde el punto de vista del inquilino debe llenar los siguientes requisitos:

- 1) Comodidad y seguridad en el uso.
- 2) Economía en el servicio.
- 3) Perfecta regulación de las temperaturas, ya sea de los discos o en el horno, de acuerdo a las necesidades de las diferentes comidas.
- 4) Facilidad de limpieza.
- 5) Aspecto agradable y elegante.

Habiendo comparado los muchos tipos de cocinas eléctricas y habiendo observado los resultados obtenidos en la práctica, he llegado a la conclusión de que las cocinas eléctricas que cumplen con las exigencias antes mencionadas y que están de acuerdo con las costumbres de cocinar que rigen en la Argentina, son aquellas que están construidas según los principios que voy a detallar a continuación.

El armazón deberá ser de construcción sólida, de fuerte chapa de acero. Las patas deberán estar sujetas firmemente al cuerpo de la cocina. En algunas cocinas se ha obtenido una gran estabilidad, construyendo las patas de piezas angulares de hierro, las que a la vez que forman las aristas del cuerpo de la cocina dan una no-

table rigidez mecánica al conjunto, pues en esta forma es posible sujetar las patas por medio de varios tornillos suficientemente separados entre sí, de manera que es imposible que con el tiempo se produzca un aflojamiento de las patas con la consiguiente pérdida de estabilidad.

Es conveniente que debajo de la plancha superior se encuentre un molde de hierro fundido, el que a la par de reforzar aun más el armazón, sirve de soporte para los discos y encierra completamente los conductores eléctricos, protegiéndolos de deterioros y humedad. Las cocinas construidas con un molde de esta naturaleza se conservan limpias fácilmente, pues los líquidos, etc., que se pudieran desparramar sobre ella, son recogidos por este molde, pudiendo limpiarse éste con sólo levantar la plancha superior y pasar un trapo húmedo.

El color es otro punto importante en la selección de la cocina. Mientras que para la plancha superior conviene

TALLER DE FOTOGRAFADOS  
**LUIS HEBER**  
CLISÉS -- TRICROMIAS -- DIBUJOS

DIRECCIÓN:

**ALSINA 1166-68**

U. Telef. 38, Mayo 5934



eleger el color negro, por estar esta parte más expuesta a ensuciarse y rayarse, la práctica ha demostrado que el esmaltado a fuego de color blanco es el más ventajoso para el cuerpo de la cocina, por hacer juego con el color de los azulejos, que generalmente son blancos, aparte de que siempre armonizarán cualquiera sea el color de los azulejos.

La parte vital de las cocinas eléctricas es sin duda alguna la eléctrica, que comprende los discos, los elementos térmicos del horno, las llaves y los conductores. Dada la importancia que éstos tienen para que la cocina eléctrica dé un servicio satisfactorio y seguro, voy a hablar sobre ellos con especial atención. Me permito mencionar aquí que las conclusiones a que me voy a referir son todas resultados de intensos estudios de laboratorio y de prácticas efectuadas en países donde la cocción eléctrica ocupa hoy día un lugar preponderante. Los discos que al principio se utilizaban en las cocinas eléctricas eran casi exclusivamente del tipo abierto, con las resistencias descubiertas. Si bien estos discos ofrecían la ventaja de un calentamiento inicial rápido debido a su reducida capacidad térmica, han demostrado ser ineficaces por las siguientes razones: estando las resistencias descubiertas existe la posibilidad de los contactos accidentales; líquidos que rebalsan pueden con suma facilidad formar un puente de conducción entre la resistencia y los implementos de cocción, con el consiguiente peligro para la persona que cocina. Asimismo están expuestas a la corrosión por la humedad del ambiente o materias extrañas que se depositan entre las espiras.

Efectuándose la conducción del calor hacia el fondo de la cacerola por radiación y no por conducción directa, el rendimiento de los discos abiertos es relativamente bajo.

Existiendo entre la resistencia y la cacerola un espacio de aire y dado el bajo coeficiente de conducción de éste, la resistencia está expuesta a sobretemperaturas que acortan enormemente su vida. Este también es el motivo por el cual no se pueden construir discos abiertos de gran capacidad o sea ultrarápidos.

El disco cerrado, en cambio, está basado sobre principios completamente diferentes.

Algunas grandes fábricas de cocinas eléctricas han dedicado especial cuidado a la construcción de sus discos para cocinas y después de largos estudios y ensayos han producido los discos cerrados de alto rendimiento. Estos discos a la par que ofrecen un calentamiento rápido inicial, son de rendimiento muy elevado, absolutamente seguros y sobre todo tienen una vida ilimitada, que es lo más importante.

Dado que este tipo de discos es el más perfecto, lo describiré detalladamente.

El disco consiste de una plancha de acero de 6 mm. de espesor, torneado, completamente plano en su faz superior y que se prolonga lateralmente hacia abajo, for-

mando un cuerpo de cilindro de 3½ cm. de alto, que sirve simultáneamente como un refuerzo para evitar deformaciones de la plancha y encerrar la pieza cerámica.

Interiormente la plancha lleva unas entreparedes circulares, torneadas en la misma pieza. Dentro de estas entreparedes se encuentra la resistencia, constituida por un alambre ondulado colocado en posición vertical. El medio de conducción del calor entre la resistencia y la plancha del disco, está formado por una masa cerámica de una composición especial. Producir esta masa cerámica ha requerido innumerables ensayos y pruebas, pues era necesario que respondiese a las siguientes condiciones:

- 1) Debía ser antihigroscópica para evitar la acumulación de humedad en su interior, la que sería perjudicial para el alambre de la resistencia por los efectos de corrosión que podría producir.
- 2) Debía ser compacta, sin poros, pues éstos significarían la presencia de aire y dado que el aire es un mal conductor del calor, hubiera representado una pérdida considerable del rendimiento, a la vez que un sobrecalentamiento de la resistencia.
- 3) Debía poseer el mismo coeficiente de dilatación que el acero de la plancha y el alambre de la resistencia, de manera que efectúe con éstos constantemente un buen contacto y garantice la perfecta conducción del calor.
- 4) No debían entrar en la composición materias corrosivas que puedan afectar a la resistencia.
- 5) No debía ser conductiva, ni a altas temperaturas. Este factor es muy importante, pues la mayoría de las materias, al alcanzar temperaturas elevadas, suelen permitir el paso a la corriente eléctrica.

Encontrándose la resistencia de calefacción embutida dentro de esta masa especial y aprisionada en tres lados por las entreparedes de acero, el calor es absorbido y transmitido directamente hacia la plancha del disco, sin que se pierda calor hacia abajo. Algunas construcciones de discos aprovechan en la superficie de la plancha hasta un 95 % del calor emitido por la resistencia.

En el centro de la parte inferior estos discos llevan un perno que sirve a la vez para atornillar a él la tapa inferior del disco, efectuar la conexión de puesta a tierra y como soporte del disco.

Montado sobre este mismo perno se encuentra una pieza de esteatita que lleva tres espigas de contacto, en las cuales terminan los alambres de la resistencia. Por medio de estas espigas de contacto se efectúa la conexión de los discos, con sólo colocarlos en un enchufe especial dispuesto en el molde de la cocina. De esta manera se evitan las conexiones por medio de tornillos, que en caso de recambio suelen ocasionar un trabajo engorroso.

# LA ESPERANZA

## EUGENIO P. QUADRI & C<sup>IA</sup>.



GRAN FABRICA DE  
**MOSAICOS**

**425 GASCON 483**

FRENTE AL HOSPITAL ITALIANO

U.T. 62 MITRE 0450  
U.T. 62 MITRE 2722  
C.T. 10 - OESTE

**BUENOS AIRES**



82

n  
u  
e  
s  
t  
r

arquitectura

# fotograbados

# Viñas

clisés

dibujos  
tricomías

bmé. mitre 2259/63

u. t. 47, cuyo 7123

al escribir a los anunciantes sirvase mencionar  
nuestra arquitectura



BIBLIOTECA

Las medidas y valores de los discos a que me refiero, se han normalizado en la siguiente forma:

Disco de 14,5 cm. de diámetro,	800 vatios
” ” 18 ” ” ”	1200 ”
” ” 22 ” ” ”	1800 ”

Estos valores, que nunca se podrían alcanzar con discos abiertos de las mismas medidas, garantizan una cocción rápida, segura y económica.

La prolijidad con que estos discos están contruidos y su absoluta seguridad, han permitido ir aún más lejos, construyendo los discos ultrarápidos, que con los mismos diámetros poseen valores aun más elevados y que son:

Disco de 14,5 cm. de diámetro,	1400 vatios
” ” 18 ” ” ”	2000 ”
” ” 22 ” ” ”	3000 ”

Todos estos discos, los normales como los ultrarápidos, son regulables por medio de una llave giratoria en tres escalas: calor máximo, mediano y débil. Estas tres regulaciones son completamente suficientes para todas las necesidades de la cocina y cualquier clase de comida. La temperatura máxima se utiliza para el calentamiento inicial.

La mediana para frituras, etc. y comidas que para su preparación necesitan un calor fuerte.

El calor débil se utiliza para mantener en ebullición líquidos, etc. como también para las comidas que deben prepararse con una temperatura baja.

Para la elección del horno en las cocinas eléctricas hay que tomar en cuenta las costumbres de cocción que rigen en el país. Se acostumbra por lo general hacer asados grandes y en corto tiempo. Es necesario, pues, que el horno sea de medidas interiores amplias y esté provisto de elementos térmicos potentes.

Para la perfecta regulación de la temperatura del horno, es necesario que los elementos de calefacción superiores e inferiores sean regulables individualmente en tres escalas.

La aislación térmica de los hornos es un factor muy importante, pues de ella depende el rendimiento del horno. Algunas cocinas modernas están equipadas con una aislación térmica muy eficiente, basada sobre el principio de reflexión. En estas construcciones el horno se encuentra cubierto exteriormente por varias capas de una delgada chapa de metal especial inoxidable, que refleja el calor emanado hacia el interior del horno. Dada la reducida capacidad térmica de esta clase de aislación, se ha reducido considerablemente el tiempo de calentamiento inicial de los hornos, obteniéndose asimismo un rendimiento muy superior al de hornos equipados con otra clase de aislación térmica y, con esto, un menor gasto de corriente.

La regulación de los discos como del horno se efectúa generalmente en tres escalas por medio de llaves giratorias. Recomiendo estudiar detenidamente las construcciones de las llaves, como también su instalación en las cocinas. Encontrándose las llaves expuestas al calor de los discos como asimismo a la humedad, ya sea de líquidos que se derraman o de condensación, es necesario que sean de una construcción muy robusta y de contactos de cobre buenos y elásticos, a fin de garantizar un servicio permanente. Conviene que las llaves se encuentren instaladas protegidas o capsuladas de manera que sean inaccesibles al calor y a la humedad. En cuanto a los conductores eléctricos de las cocinas, éstos forman una parte vital de la construcción, si bien su importancia no está tan a la vista como la de otros componentes. Encontrándose expuestos a altas temperaturas y humedad, los conductores aislados con goma, amianto, etc. no ofrecen mucha seguridad, pues con el tiempo esta clase de aislación pierde su eficacia con el consiguiente peligro de formarse contactos entre los conductores o entre éstos y la parte mecánica de la cocina.

Es de recomendar que las conexiones eléctricas sean hechas por medio de conductores de cobre desnudo rígido, aislados por medio de separadores de porcelana o esteatita y se encuentren capsulados dentro del armazón de la cocina, y de tal manera inaccesibles a contactos accidentales o materias extrañas.

donde pone

EL OJO

pone la bala



el retoque es imprescindible en los buenos originales fotográficos para acentuar los detalles.

Rolf Bernhard

retoca bien

maipú 359  
u. f. 31 - retiro 4806

## Architettura Italiana

La más antigua revista italiana de arquitectura. Nueva edición mejorada y aumentada. Suscripción 100 liras por ao.

TURIN (Italia)

Via Garibaldi No. 3

83

n  
u  
e  
s  
t  
r

arquitectura



TRES MIL...

ni uno más, ni uno menos, serán los ejemplares de El Catálogo Rojo que se imprimirán este año..... decíamos en nuestra propaganda al preparar la edición de 1934

El acta que transcribimos y que lleva la firma de entidades insospechables, prueba que hemos cumplido con el compromiso contraído. Es la única recomendación que trataremos de hacer valer ante los señores comerciantes, cuando les ofrezcamos espacios en nuestra edición de 1935. El acta a que nos referimos es la siguiente:

Buenos Aires, 27 de Setiembre de 1934

A pedido de los editores, nos hemos reunido en la fecha, en representación de las firmas que más abajo se especifica, a fin de controlar el tiraje de El Catálogo Rojo, edición de 1934

Personalmente hemos comprobado que se han Impreso 3000 (TRES MIL) ejemplares, de lo que dejamos constancia por la presente para satisfacción de los interesados

Otto Motte & Cia.  
*Julio Samuel*

Lockwood & Cia.  
*Lockwood*

Siemens Schuckert S.A.  
*Schuckert*

Cia. Comercial Kreglinger & Van Peborgh Ltda. S.A.  
*Kreglinger*

Francisco J. Coppini  
*F. J. Coppini*

Johns Manville Boley Ltda.  
*J. B. Sharrett*

Cámara de Comercio Sudamericana  
*Comercio Sudamericano*

David Hogg & Cia.  
*David Hogg*

Casa Ceresita  
*Casa Ceresita*

HEMEROTECA	
F. A. D. U.	
ENTRADA	11/12
ORIGEN	Dave
	Sudam

N. J. Wiener  
*N. J. Wiener*

P. Inglés  
*P. Inglés*

Farran & Zimmermann  
*Farran & Zimmermann*

Cia. Unión Telefónica  
*Unión Telefónica*

Cia. Sudamericana de Telefonos  
L. M. Ericsson S. A.  
*Sudamericana de Telefonos*

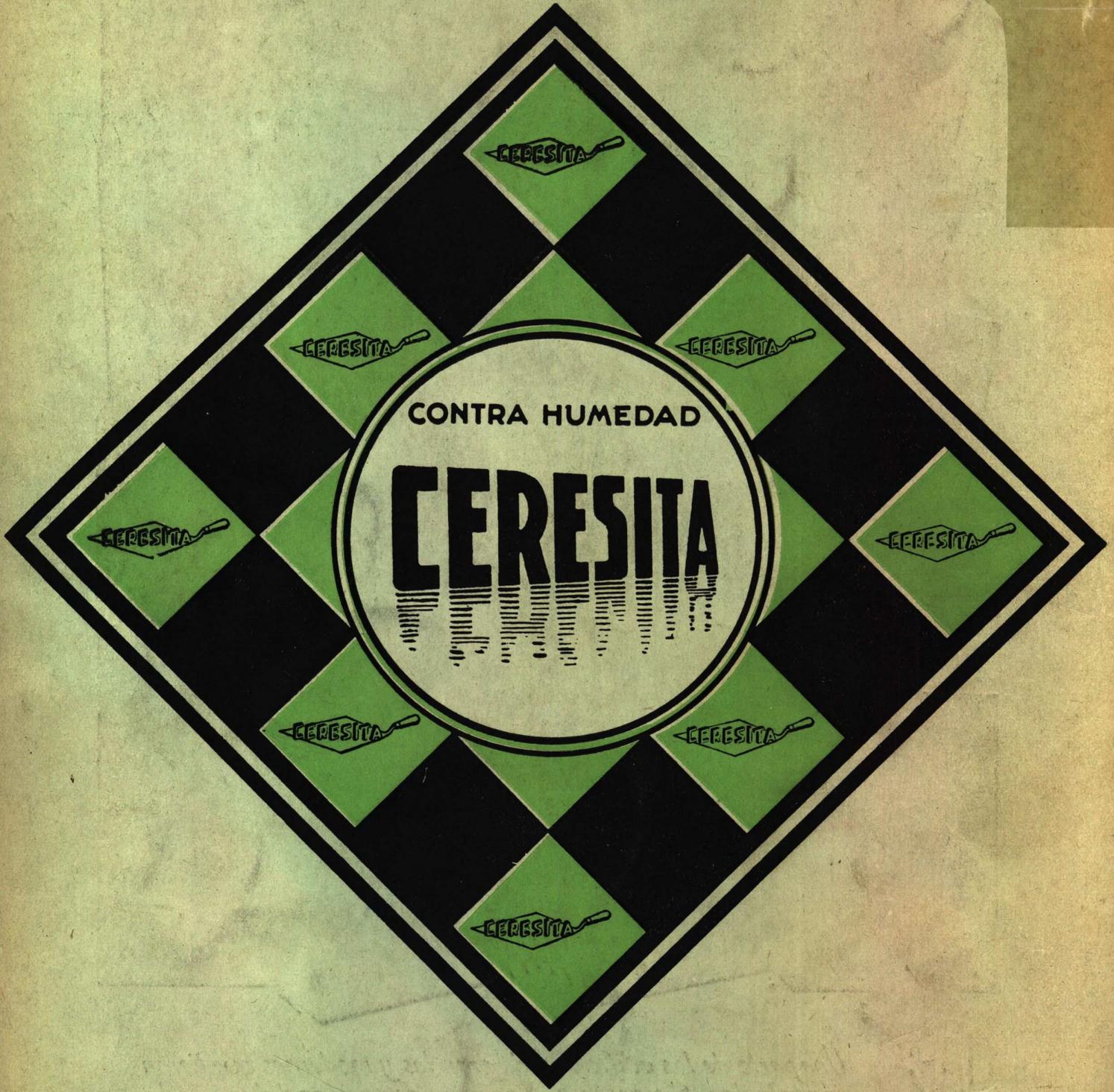
Otis Elevator Company  
*Otis Elevator Company*

Cia. Westinghouse Electric  
Internacional S. A.  
*Westinghouse*  
Cocinas Universal  
*Cocinas Universal*



*Una parte de los edificios más grandes y modernos que tienen instaladas **COCINAS ELÉCTRICAS** atendidas por la*

**compañía italo-argentina de electricidad**



CONTRA HUMEDAD

**CERESITA**

CERESITA

CERESITA

CERESITA

CERESITA

CERESITA

CERESITA

CERESITA

CERESITA